

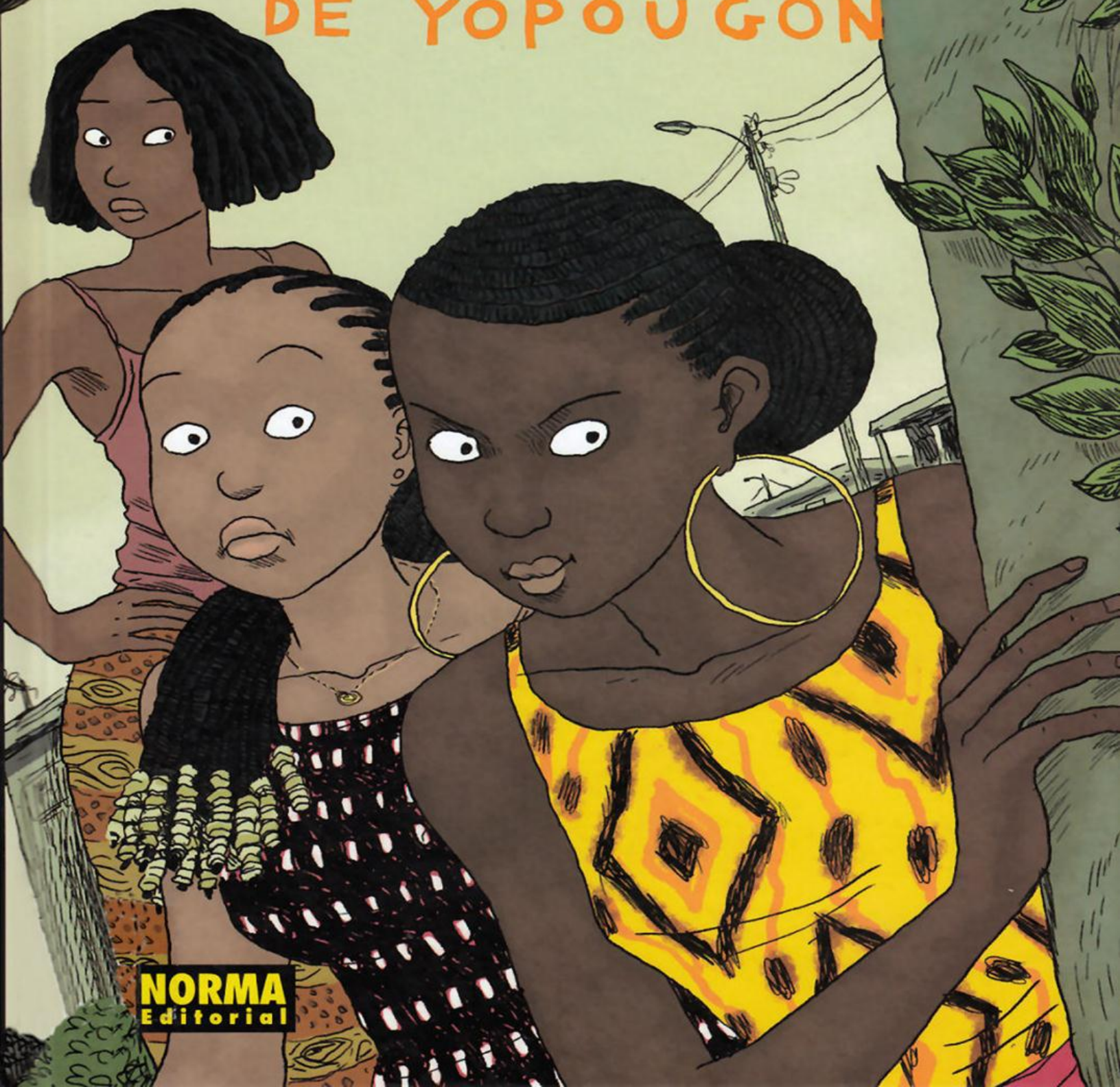
MARGUERITE ABOUET

CLÉMENT OUBRERIE

AYA

6

DE YOPOUGON



NORMA
Editorial

MARGUERITE ABOUET CLÉMENT OUBRERIE

AYA

DE YOPOUGON



NORMA
Editorial

Color:

Clément Oubrierie con la ayuda por Philippe Bruno

PATROCINADO POR HOSTIAS "EL COPÓN"
- CONTIENEN MÁS DIOS -

GRAN OFERTA

OCASION ÚNICA

DELINCA, ROBE, MATE, VIOLE O LO QUE ES PEOR

¡ABORTE!

CON TOTAL IMPUNIDAD.

**BASTA CON UTILIZAR UNO DE LOS
CONFESIONARIOS OFICIALES DEL **JMJ****



SOLO HASTA EL DÍA 21

AYA DE YOPOUGON 6 (Colección Nómadas 36)

Título original: "Aya de Yopougou 6", de Marguerite Abouet y Clément Oubrierie.

Primera edición: Mayo de 2011

© Galimard; 2010

© 2011 NORMA EDITORIAL S.A. por la edición en castellano.

Passeig de St. Joan, 7 Pral.- 08010 Barcelona, Tel.: 93 303 68 20 – Fax: 93 303 68 31

E-mail: norma@normaeditorial.com

Traducción: Manel Domínguez

Rotulación: Jotaeme

Realización técnica: DoubleCherry

ISBN: 978-84-679-0492-5

Printed in China.

www.NormaEditorial.com

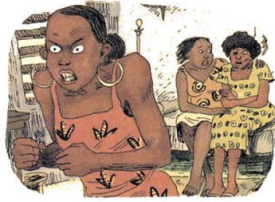
www.NormaEditorial.com/blog

Consulta los puntos de venta de nuestras publicaciones en
www.normaeditorial.com/librerias

Servicio de venta por correo: Tel. 93 244 81 25, correo@normaeditorial.com,
www.normaeditorial.com/correo

Resumen de los episodios precedentes

DIDIER, el guapo magistrado, le hace la corte a



AYA, que sigue buscando una forma de vengarse de su profe

GRÉGOIRE, convertido en falso predicador, ha sido desmascarado por BINTOU



MAMADOU debe elegir entre Adjoua y su rica amante

MOUSSA ha sido al fin localizado por sus padres



ALBERT quiere casarse con ISIDORINE para ocultar su homosexualidad



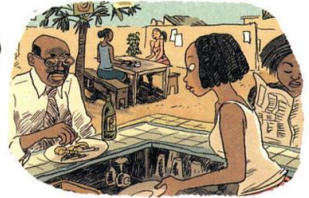
BINTOU se prepara

para la emisión "Super Star Station"

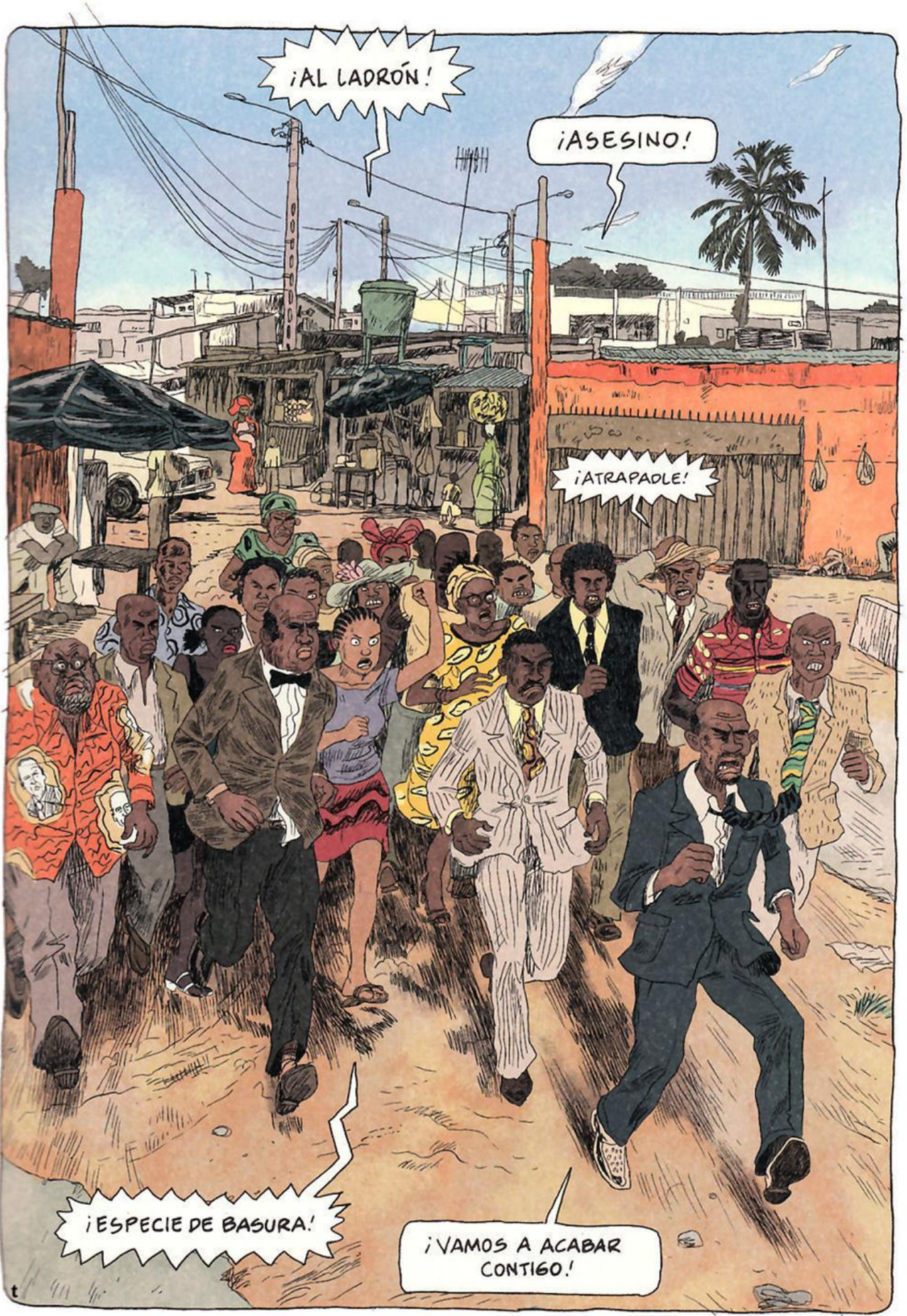
INNOCENT le ha declarado sus sentimientos a SÉBASTIEN



... y ADSOUA sigue dedicada a su chiringuito



(Se había escapado para dilapidar el dinero de su padre en buenas obras)



¡AL LADROÓN!

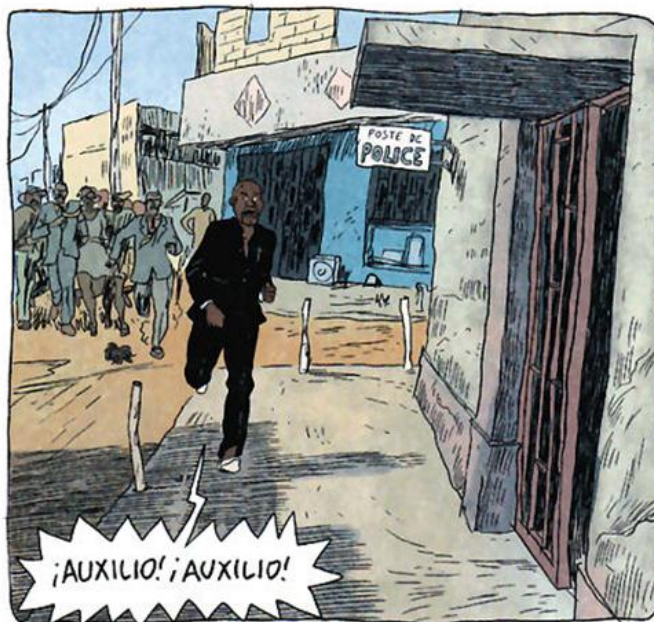
¡ASESINO!

¡ATRAPÁDE!

¡ESPECIE DE BASURA!

¡VAMOS A ACABAR CONTIGO!









¡VA A SER DIFÍCIL ENCONTRARLES!

IREMOS A LA IGLESIA, AYA.



¡GRÉGOIRE HA JUGADO CON FUEGO Y SE HA QUEMADO!

¿ES UNO DE SUS AMIGOS?



NO, DE MI AMIGA BINTOU. DICEN QUE VIAJAR INSTRUYE, PERO EN EL CASO DE GRÉGOIRE EMPIEZO A DUDARLO.

AYA, EN ESTE MUNDO HAY DE TODO.



ES VERDAD, USTED TAMBIÉN HA ESTADO EN EL EXTRANJERO.. PERO ES QUE ÉL SIEMPRE ESTÁ METIDO EN LIOS.

HAY CASOS QUE LOS IMPULSA LA NECESIDAD Y...

EL FIN NO JUSTIFICA LOS MEDIOS.



¿SEGURO QUE QUIERE ESTUDIAR MEDICINA Y NO LEYES?

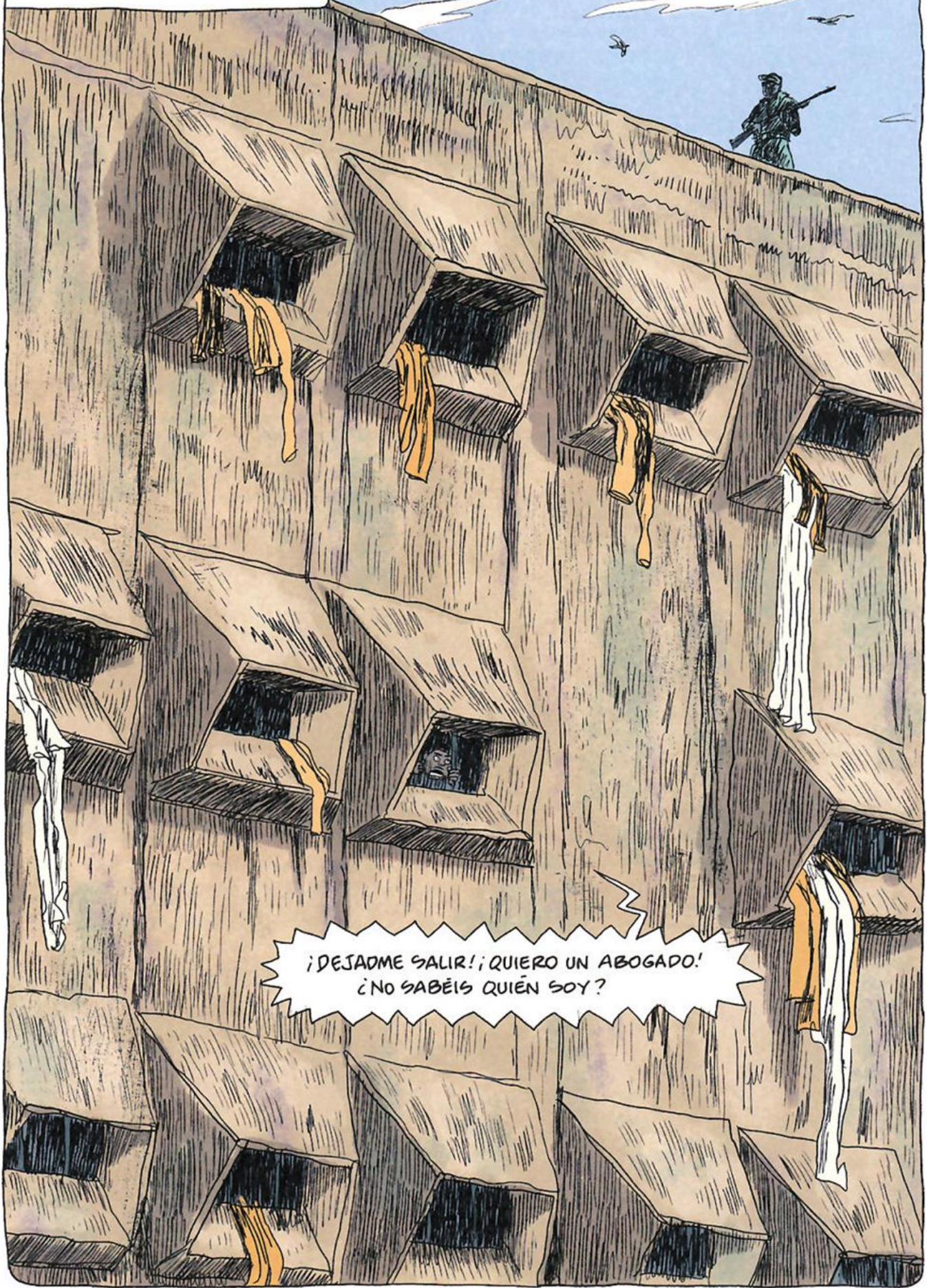
PUES... ES LO QUE ME GUSTA.



AYA, ANTES DE JUZGAR A ALGUIEN HAY QUE OÍR SU TESTIMONIO.

SOLO DESEO QUE AÚN ESTÉ VIVO PARA DECLARAR...

En el mismo momento, en la M.A.C.A....*



¡DEJADME SALIR!; QUIERO UN ABOGADO!
¿NO SABÉIS QUIÉN SOY?

TÚ, UN POCO DE RESPETO. ¿TE CREES QUE ESTÁS EN EL SALÓN DE TU CASA? AQUÍ HAY GENTE QUE REFLEXIONA.



¿DEJASTE LA ESCUELA PARA VENIR A REFLEXIONAR A LA CÁRCEL? ¡NO ME DES LA VARA O...!

¿O QUÉ? TE ADVIERTO QUE TENGO UN MÁSTER EN KUNG FU.



SI CONOCIERAS MI LEGENDARIA GENEROSIDAD NO ME TRATARÍAS ASÍ.

OYE, MIENTRAS ESTÉS BAJO MI TECHO TEN CUIDADO CON LO QUE DICES, ¿VALE?



NO TE PREOCUPES...

NO HAY MAL QUE CIENTOS AÑOS DURE... PRONTO DEJARÉ DE ESTAR BAJO TU TECHO.

YA, YA...



MIENTRAS, SIÉNTATE Y CALLA.

¡ES UNA CONSPIRACIÓN! ¡LES DEMANDARÉ Y ESTO SE ACABARÁ!

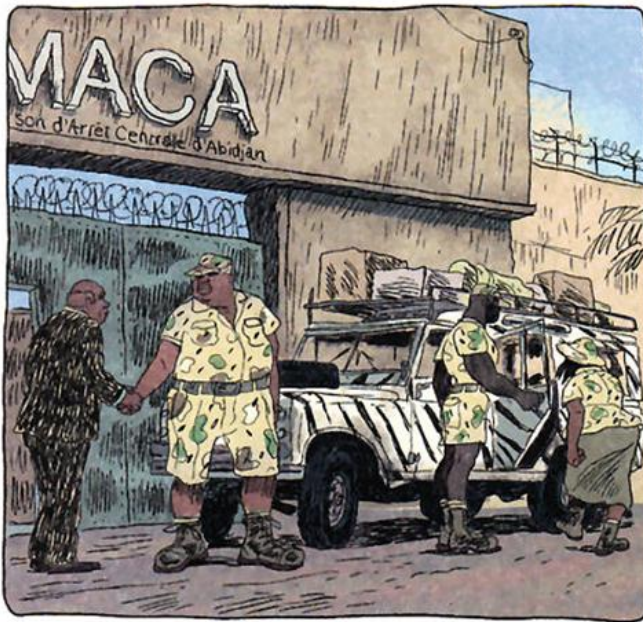


TRANQUILO, SEÑOR SISSOKO...

NOS OCUPAREMOS DE ÉL.

AH, NO, NADA DE FAVORITISMOS, SEÑOR KOUTOUAN. QUIERO QUE LE TRATEN COMO A LOS OTROS. EL CASTIGO SOLO ES EFICAZ CUANDO ES DOLOROSO.





BONAVENTURE... ¿CÓMO HAS PODIDO METER A MOUSSA EN LA CÁRCEL?

SIMONE, LOS LADRONES SE EXPONEN AL CASTIGO.



PERO MOUSSA ES TU HIJO. ABANDONA ESA CÓLERA...

ES ELLA LA QUE NO ME ABANDONA A MÍ.

BONAVENTURE, ¿VAS A DEJAR QUE TU HIJO MUERA DE HAMBRE?



¡NO EXAGERES, SIMONE!

¡AHÍ SOLO COMEN UNA VEZ AL DÍA!

MÁS VALE UNA QUE NINGUNA.



¡ESO NO TE VA A HACER RECUPERAR TU DINERO!

CLARO QUE SÍ. CON ÉL EN LA CÁRCEL, ECONOMIZAREMOS.

¡BONAVENTURE, EL DINERO NO DA LA FELICIDAD!



SI ESO ES CIERTO, TÚ SOLO TE CASASTE CONMIGO PARA SER FELIZ.

¿CÓMO PUEDES DECIR ESO?

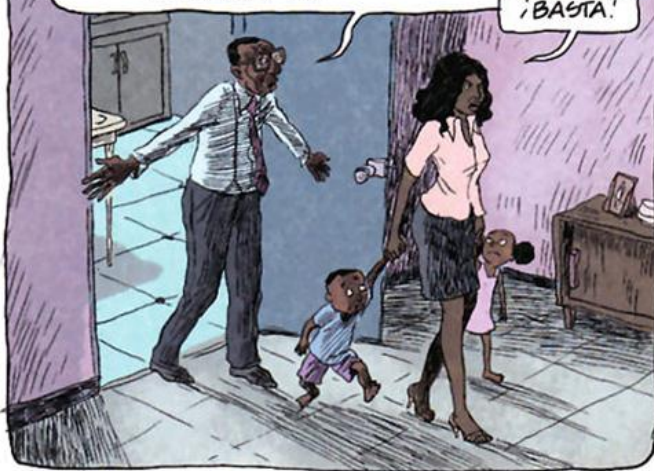




TU MADRE NO ESTÁ ENFERMA. SABES MUY BIEN QUE NOS DETESTA A MÍ Y A MIS HIJOS.

NO, CARIÑO, LA VEJEZ ES UNA SEGUNDA INFANCIA Y...

¡BASTA!



NUESTRO AMOR DEBE CRECER EN UN AMBIENTE SERENO, Y NO MALSAÑO.

YA LO SÉ, ESO SON PEQUEÑAS DISCUSIONES QUE NACEN DE LA INCOMPRESIÓN.



GERVAIS, MI PACIENCIA TIENE UN LÍMITE. Y TU MADRE PODRÍA PONER EN GUERRA A DOS PAÍSES.

QUERIDA, EN UNA COHABITACIÓN LAS PELEAS SON INEVITABLES...



POR ESO ME VOY A CASA DE MIS PADRES CON LOS NIÑOS. ¡RAY, PAMELA, VENID!

JEANNE, NO PUEDES ABANDONARME...



NO TE DEJO SOLO...TU QUERIDA MAMÁ ESTÁ AHÍ, ¿NO?

JEANNE, POR FAVOR, NO TE VAYAS...



PUES PÓRTATE COMO UN HOMBRE. O YO, O ESA RIVAL MÍA ACOSTADA EN LA CAMA. ¡DOS RAYOS NO ESTALLAN EN UNA MISMA NUBE!



ADIÓS, TÍO.





¡BINTOU!



¡BINTOU, AYÚDAME!
¡SABES QUE SOLO PIENSO
EN TI!

SEÑOR, TIENE UN
PROBLEMA MUY
SERIO.

¡A MÍ NO ME METAS EN TUS
LIOS, ESTAFADOR!



¡SEÑOR, ME HAN ARRASTRADO, HE SIDO MA-
NIPULADO POR GENTE SIN ESCRÚPULOS! ¡PIEDAD!

¿VAS A PAGAR O NO?

¡DADNOS AL
LADRÓN!
¡DADNOSLO!

¡ASÍ DE BIEN TRAJEADO Y SALUDABLE, INSPIRAS
DE TODO MENOS PIEDAD!



ME HAN EMBRUJADO.

GRÉGOIRE, NO HAGAS PERDER
EL TIEMPO A LA GENTE.
¿TIENES DINERO?

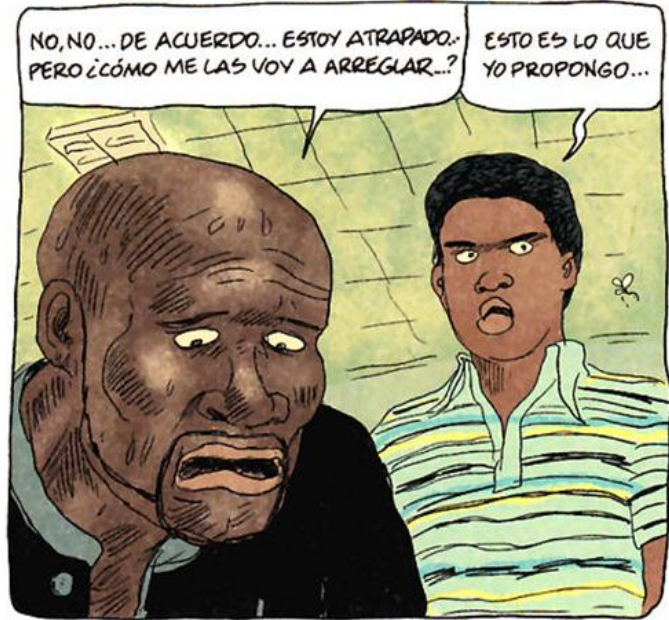
YO... ES QUE...



PIENSA RÁPIDO. LA GENTE DE AHÍ FUERA QUIERE QUE LE
DEVUEVAS EL DINERO QUE TE DIO EN LA IGLESIA.

¡PERO TAMBIÉN LOS HAY QUE NO HE
VISTO NUNCA EN MI VIDA!

PUES NOS VAMOS. ESE TIPO NO
MERECE NINGUNA CONSIDERACIÓN.



NO, NO... DE ACUERDO... ESTOY ATRAPADO...
PERO ¿CÓMO ME LAS VOY A ARREGLAR...?

ESTO ES LO QUE
YO PROPONGO...



¡QUEREMOS AL FALSO PASTOR!

¡ESCUCHADME!



ENTRARÉIS UNO A UNO. MI COMPAÑERO OS TOMARÁ DECLARACIÓN. Y HAREMOS QUE A TODOS SE OS DEVUELYA EL DINERO.

¡BRAVO!



¡PERO SOLO AQUELLOS A QUIENES SE LO DEBE!
¡NADA DE FALSOS TESTIGOS!

TRANQUILO, SEÑOR. CONOCEMOS AL LADROÑ
Y ÉL NOS CONOCE.

¡QUEREMOS RECUPERAR NUESTRO
DINERO, Y NO DEJAREMOS QUE NINGÚN
LISTILLO SE CUELE!



¿A QUIÉN LLAMAS
LISTILLO?

HAY SITUACIONES QUE REQUIEREN
UN APOYO POPULAR, NOSOTROS OS
LO HEMOS DADO Y AHORA NOS
ECHAÍS...

HAY QUE VER LO
DESAGRADECIDA QUE
ES LA GENTE...



Y AHORA, ¿QUÉ LE PASARÁ A GRÉGOIRE ?

LE LLEVARÁN A LA M.A.C.A., NO VAYA
A SER QUE LO LINCHEN. Y LUEGO SERÁ
JUZGADO.



¿LAS LLEVO A
YOPOUGON?

NO, GRACIAS... YA LE HEMOS
MOLESTADO MUCHO...

HUY, QUÉ BUENA IDEA... TODO ESTO
ME HA DEJADO AGOTADA.

DEBERÍA HABER MODERADO MI ÍMPETU... EL AMOR NO SE PUEDE IMPONER...

¡INNO!







¡ESTE TREN CORRE MUCHO, SEB! ¿POR QUÉ TANTA PRISA?

INNO, LO HEMOS COGIDO POR SU VELOCIDAD. SI NO, HUBIÉRAMOS IDO EN COCHE.



¡SEB! ¡HE VISTO CORDEROS! ¿AQUÍ HAY PASTORES?

¿ES LA PRIMERA VEZ QUE VES CORDEROS?



DESDE QUE ESTOY EN PARÍS, SÍ.

PERO FRANCIA NO ES SOLO PARÍS, ¿SABES?



¡PUEBLOS! ¡CON BONITAS IGLESIAS! VAYA, VAYA... ASÍ QUE LOS BLANCOS TAMBIÉN TIENEN PUEBLOS...

¡Y TENÉIS CAMPOS! ¡Y SON BONITOS! ¡SE PUEDE DORMIR EN ELLOS!

NO GRITES.



EL TREN VA MUY APRISA. NO DA TIEMPO NI A VER EL PAISAJE.

LA PRÓXIMA VEZ VENDREMOS EN COCHE.



EL TREN LLEGA A LA ESTACIÓN DE LYON.

¿YA HEMOS LLEGADO?



INNO, BIENVENIDO A MI CIUDAD NATAL.



QUERIDA, ESPERA UN MOMENTO.



TENGO QUE PEDIRTE ALGO... POR EL HONOR DE NUESTRA FAMILIA...

MAMÁ, SI VAS A PEDIRME OTRA VEZ QUE ME CASE...



NO, NO, ES POR LA NOVIA DE TU HERMANO... HAY QUE DARLE ALGUNOS CONSEJOS.

MAMÁ, LOS CONSEJOS SON PARA QUIEN ESTÁ DISPUESTO A ESCUCHARLOS.



CARIÑO, TE HABLO DE ISIDORINE... ¿NO PODRÍAS ARREGLARLA UN POCO FÍSICAMENTE?

¡MAMÁ, ME PIDES UN IMPOSIBLE!



PERDONA, ADJOVA, PERO PARA LOS VALIENTES NO HAY NADA IMPOSIBLE.

ESTO ES UN FRACASO GARANTIZADO, MAMÁ.

¡ADJOVA, QUIERE CASARSE CON ELLA!



TODOS SOMOS LIBRES DE ELEGIR, Y SI ÉL HA ELEGIDO A UNA CAMPESINA TIENE QUE ASUMIRLO.

TODOS TENEMOS QUE ASUMIR A ISIDORINE... E INTEGRARLA EN LA CIUDAD.



SÍ, PERO LA CUESTIÓN DEL LOOK SE DECIDE ENTRE LOS CERO Y LOS SIETE AÑOS. SI ENTONCES FALLAS, YA ES IRRECUPERABLE.

ENTRE AYA, BINTOU Y TÚ PODÉIS AYUDARLA A ADQUIRIR ESTILO.





PERO, JEANNE, ¿QUÉ SIGNIFICA ESTO?



NO IRÁS DE CASA EN CASA COMO PÁJARO QUE VA DE RAMA EN RAMA, ¿VERDAD?

PAPÁ, LA DESGRACIA NO VA A ESTAR SOBRE MÍ MUCHO TIEMPO.



LOS HOMBRES TAMPOCO, POR LO QUE VEO.

¿QUIÉN SERÁ EL SIGUIENTE? ¿ALGUIEN A QUIEN CONOZCO?

ES SIEMPRE GERVAIS, PAPÁ.
SU MADRE ES MALVADA.

HIJA, ANTES DE IR A POR UN HOMBRE
HAY QUE ESTUDIAR A SU MADRE.



ES QUE CON ELLA NO HAY NADA QUE HACER.

JEANNE, NO SE VA A LA GUERRA PARA PERDER.
A MIS NIÑOS NO SE LES EDUCA ASÍ.



NO HE PERDIDO LA GUERRA, PERO MIENTRAS ELLA VIVA
CON NOSOTROS SERÁ UN INFIERNO PARA LOS NIÑOS Y PARA MÍ.

PERO CREO QUE TENGO UNA SOLUCIÓN PARA ESTA
CRISIS. HE PENSADO EN UN ULTIMÁTUM.



¿ULTIMÁTUM? NO SERVIRÁ DE NADA. SOBRE
TODO SI ES ELLA QUIEN LE COCINA, LE LIMPIA
LA CASA Y LE LAVA LA ROPA.

DE TODOS MODOS, AUNQUE NO LE CONOZCO LE VOY A
METER UNA BALA ENTRE
CEJA Y CEJA.

SÉRAPHIM, NO TE METAS EN
ESTO. TE GUSTA DEMASIADO
MATAR GENTE.





HOLA, ALBERT. CUÁNTO TIEMPO, ¿EH?

HOLA, AYA... ADJOVA NO ESTÁ.



LO SÉ. VENGO A VERTE A TI, ALBERT.

SI ES PARA PEDIRME QUE SEA JURADO EN UNO DE ESOS CONCURSOS DE PACOTILLA, LA RESPUESTA ES NO.



NO SE TRATA DE ESO, ALBERT. ¿HABLAMOS AQUÍ FUERA?

TENGO MUY POCO TIEMPO.



ALBERT, A LA GENTE PUEDES HACERLE CREER LO QUE QUIERAS, PERO NO A TI MISMO.

AYA, NO ENTIENDO DE QUÉ ME HABLAS.



PARA SER ALGUIEN QUE VA A CASARSE PRONTO NO ME PARECES MUY FELIZ.

LA VERDADERA ALEGRÍA NO CONSISTE EN REÍR SIEMPRE. ESTÁ EN EL INTERIOR.

PERO SE COMPARTE.



ASÍ QUE SE LO DIRÉ A INNOCENT. LE HARÁ FELIZ SABER POR QUIÉN LE REEMPLAZAS.

AYA, ¿QUÉ QUIERES DE MÍ? ¿QUÉ TE HE HECHO YO?







¡MOUSSA, MI ÚNICO HIJO ÚNICO!

¡MAMÁ!



¡MAMÁ, PIEDAD, SÁCAME DE AQUÍ!

MOUSSA, ¿ESTÁS BIEN? ¡MIRA, TE TRAIGO COSAS RICAS PARA COMER!

¡MAMÁ, UNO SOLO ESTÁ BIEN DONDE LE QUIEREN!
¡SÁCAME DE AQUÍ, ESTE NO ES MI SITIO!



¿ES QUE TE MALTRATAN? ¡POBRES DE ELLOS COMO SEA ASÍ!

¡TODO ES CULPA DE TU MARIDO! ¡ÉL ME ODDIA, MAMÁ! ¿ESTÁS SEGURA DE QUE ES MI VERDADERO PADRE?



MOUSSA, TU PADRE NO TE ODDIA. NO TE COMPRENDE, ESO ES TODO.

¿CUÁNDO SALDRÉ DE AQUÍ? ¿EH? ¡YO CREÍ QUE CONSTRUYENDO TODAS ESAS MATERNIDADES ESTARÍA ORGULLOSO DE MÍ!

PRONTO...



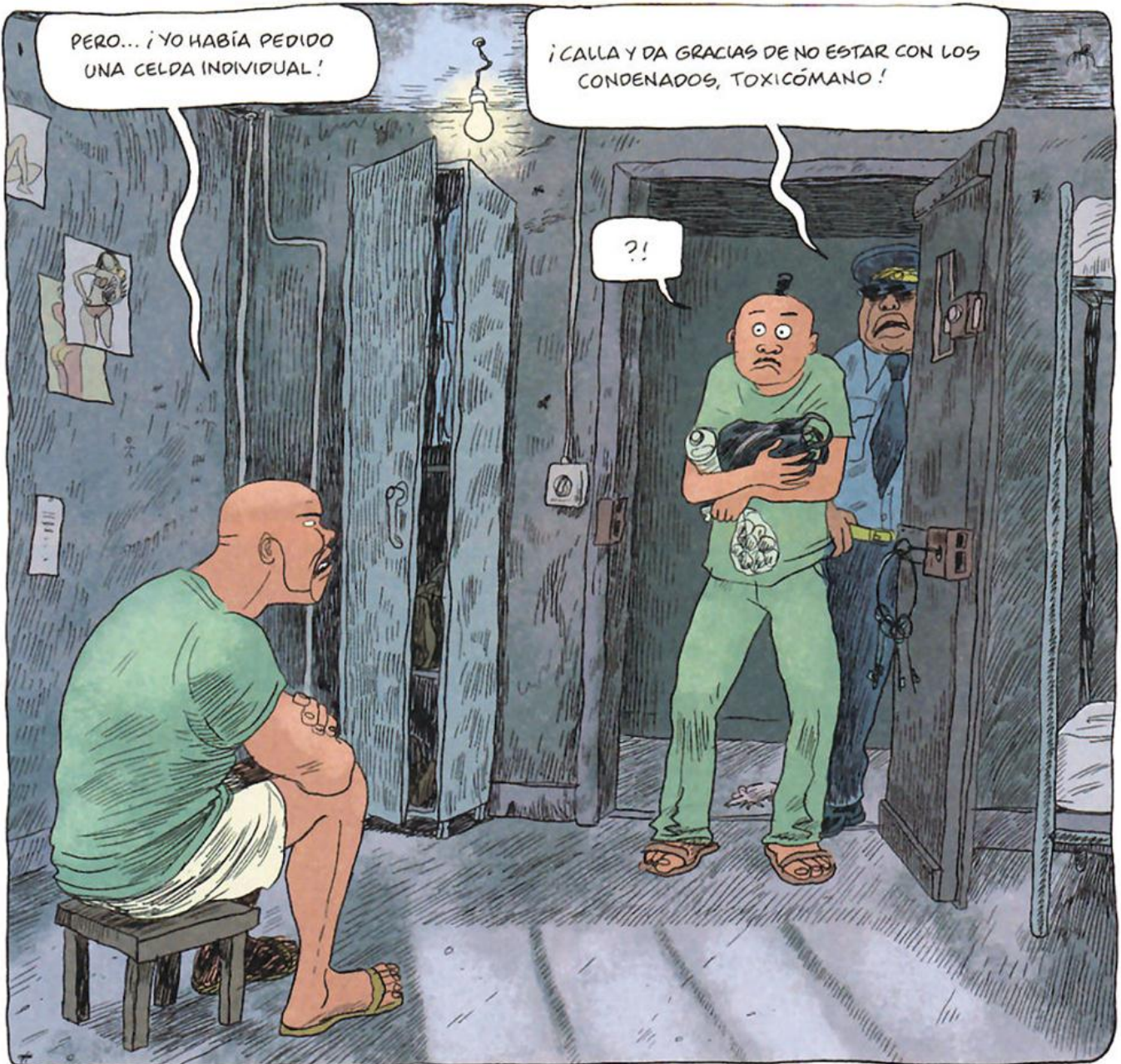
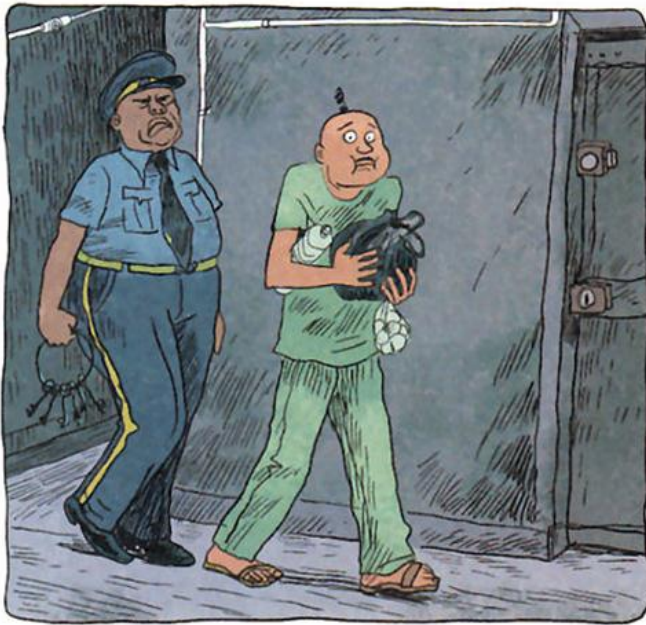
PERO A TU PADRE LE GUSTARÍA RECUPERAR SU DINERO...

¡MAMÁ, NO SE PUEDE RECUPERAR LA LECHE QUE SE HA DERRAMADO!



ADIOS, MAMÁ.

MOUSSA, VOLVERÉ MAÑANA... SÉ PACIENTE, EL TIEMPO TODO LO RESUELVE.







ADemás, ¿DÓNDE ESTÁN SUS HERMANAS? ¡TENDRÍAN QUE ESTAR AQUÍ! ¡HAY QUE LIMPIARLA, Y SON LAS MUJERES LAS QUE LO HACEN!

AQUÍ LO HACEN LAS ENFERMERAS.



¡VOY A HABLAR CON EL DOCTOR Y LE DIRÉ QUE NOS VAMOS A QUEDAR CON NUESTRA ENFERMA! SEGURO QUE AQUÍ SERÍA COMPLICADO...



¡DOCTOR!



DOCTOR, QUEREMOS DORMIR CON NUESTRA ENFERMA. ES BUENO PARA SU SALUD.

¿EN QUÉ HABITACIÓN ESTÁ?



CIENTO VEINTISIETE.

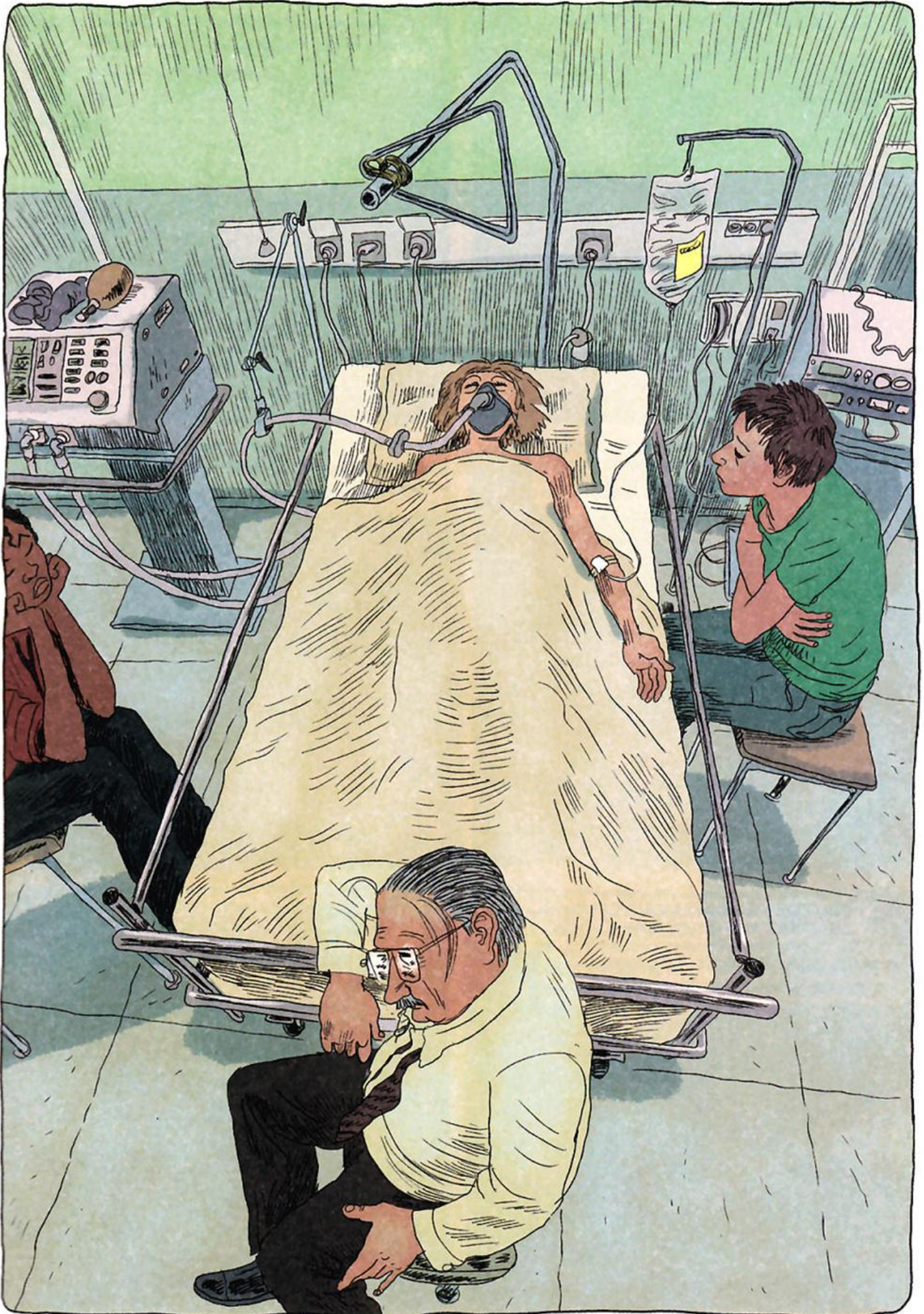
AH, SÍ. PERO EN ESA HABITACIÓN NO HAY CAMA SUPLETORIA.

NO IMPORTA, PONDREMOS SÁBANAS EN EL SUELO.



JOVEN, SI HICIERAMOS ESO TENDRÍAMOS CUATRO ENFERMOS EN VEZ DE UNO. ME TEMO QUE SERÁ IMPOSIBLE.

PUES DORMIREMOS EN SILLAS. SU RAZÓN DE VIVIR SOMOS NOSOTROS, Y HACE FALTA QUE ELLA SIENTA NUESTRA PRESENCIA. DOCTOR, POR AMOR DE DIOS...









SÉBASTIEN, ¿QUÉ TE PASA?

INNOCENT... TENGO MIEDO... POR MAMÁ...



SEB, UN HOMBRE CON MIEDO NO PUEDE ENFRENTARSE A NADA. TEN VALOR.

¿Y SI MURIERA SIN SABER CÓMO SOY REALMENTE?



SEB, ELLA ESTÁ ORGULLOSA DE TI. Y MIENTRAS HAY VIDA HAY ESPERANZA...

INNO... CÓMO TE AGRADEZCO QUE ESTÉS A MI LADO...



SEB, EN ESTE PAÍS TÚ ERES MI ALEGRÍA DE VIVIR...

ERES TAN AMABLE Y ATENTO CONMIGO... QUE...



¡AAAAAAAAAH!



PERO... ¿QUÉ ESTÁIS HACIENDO?

¡PAPÁ!

¡EH, TRANQUILLO!



¡INNOCENT, DEJA A MI HIJO, VICIOSO!

PAPÁ, DEJA QUE TE EXPLIQUE...



¡SÉBASTIEN, SÉ QUE ESTÁS TRASTORNADO POR EL ESTADO DE TU MADRE, PERO ESO NO DEBE IMPULSARTE A HACER CUALQUIER COSA CON CUALQUIERA!

PERO SEÑOR... SOY YO, INNOCENT...



¡TÚ, SAL DE MI CASA! ¡HAS ENGAÑADO A TODO EL MUNDO CON TU PINTA DE AMABLE Y BIENHECHOR!

¡INNOCENT NO TIENE LA CULPA, PAPÁ!
¡YO... SOY HOMOSEXUAL!



¿TÚ, HIJO? NO... NO... ESTOY SOÑANDO...

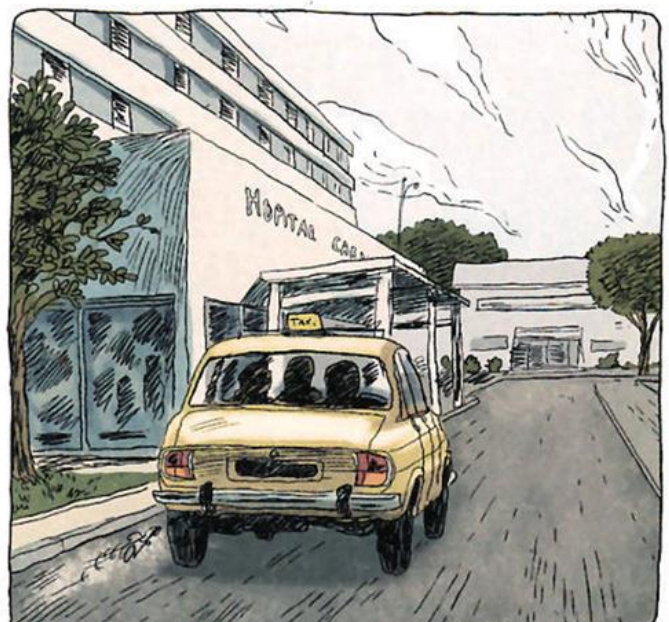
DIOS MÍO, ¿QUÉ HE HECHO DE MALO? MI MUJER... Y AHORA MI HIJO...

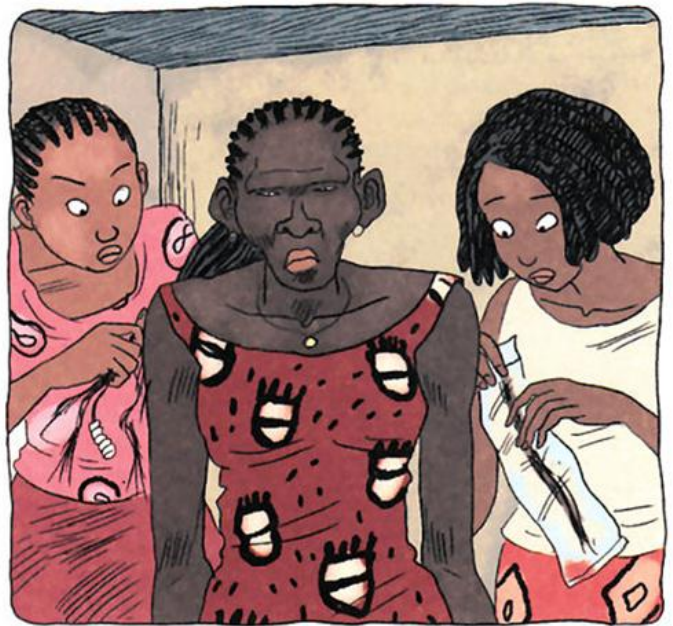
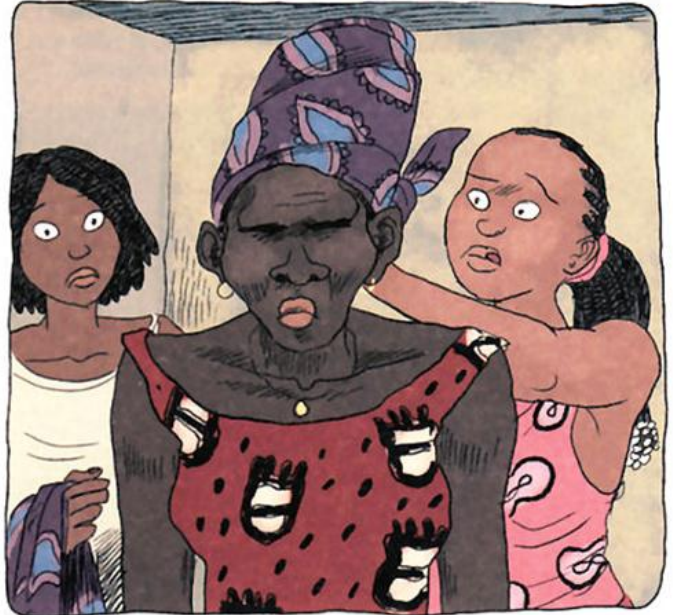
PAPÁ... LO SIENTO.



¡FUERA DE AQUÍ! ¡SÉBASTIEN, NO QUERO VOLVER A VERTE!

VAMOS, SEB. A VECES HABLAR ENVENENA LAS COSAS.







AY MIS PIES...

HOLA, AYA...UF, ESTOY MUERTA.

¿QUÉ? ¿Y ESE NUEVO LOOK DE ISIDORINE?



MIRA, AYA, DICEN QUE LA TENACIDAD ES LA LLAVE DEL ÉXITO... PERO ESTAMOS MUY LEJOS DEL ÉXITO...

A VECES SE AVANZA LENTO PERO SEGURO...



BINTOU, ¿VAS A ABANDONAR TÚ, LA MUJER DE LAS SITUACIONES CATASTRÓFICAS?

AYA, PUEDO SER TONTA PERO NO CIEGA.

BUENO, ME VOY A MI CHIRINGUITO, CHICAS.



HABLEMOS DE COSAS SERIAS, AYA... ¿HAS VISTO A TU DIDIER?

SÍ, AYER SALIMOS.



ASÍ QUE OS VEIS A MENUDO... COMPAÑERA, GRACIAS POR DEVOLVERME MI DIGNIDAD DE MUJER.

BINTOU, SOLO FUIMOS A CENAR. NADA MÁS.



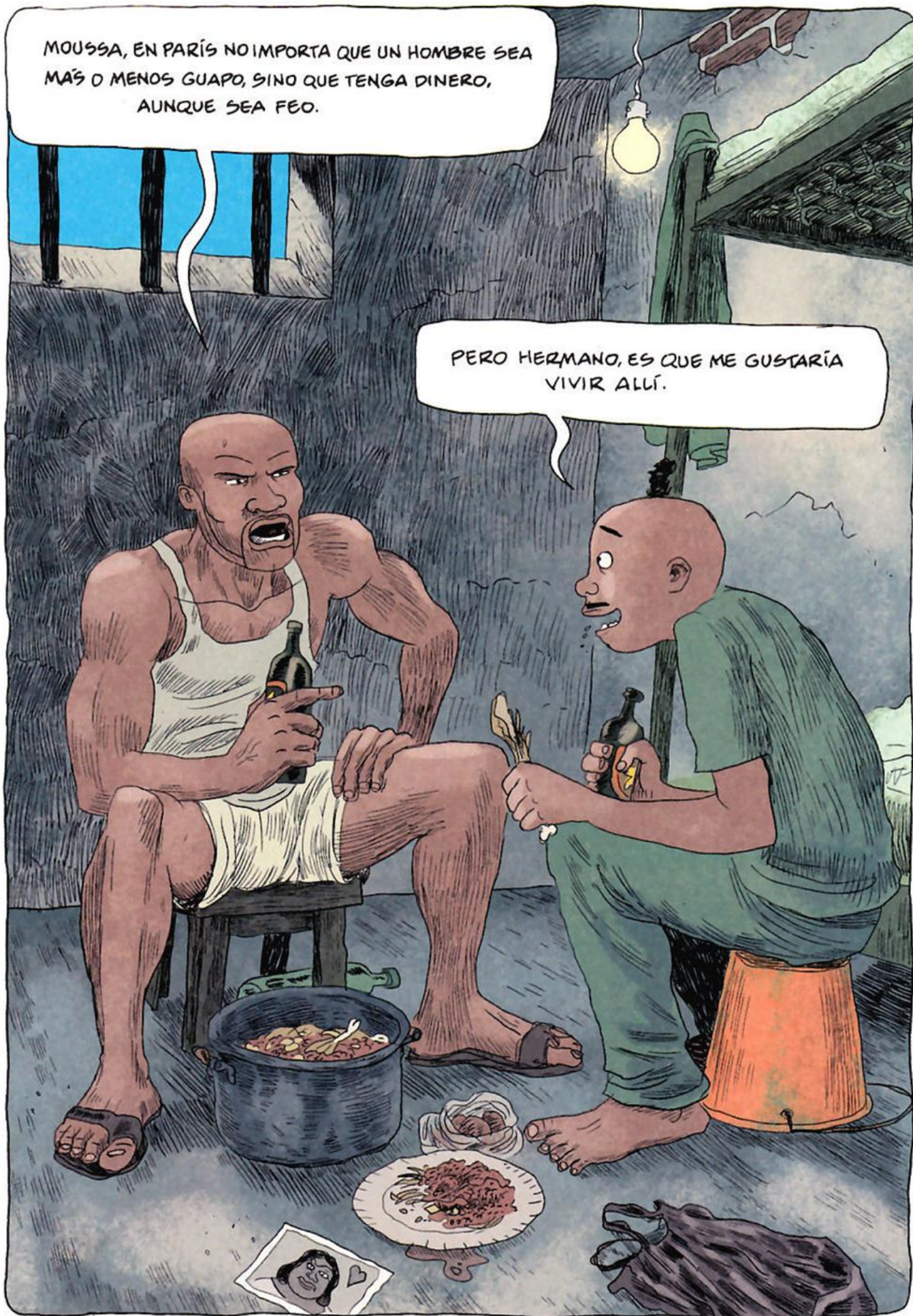
CUANDO TENGAS OCHENTA AÑOS YA NO TENDRÁS DIENTES PARA MORDER LA VIDA.

EL SÁBADO HAY UNA RECEPCION EN SU CASA Y ME HA INVITADO.



MOUSSA, EN PARÍS NO IMPORTA QUE UN HOMBRE SEA
MÁS O MENOS GUAPO, SINO QUE TENGA DINERO,
AUNQUE SEA FEO.

PERO HERMANO, ES QUE ME GUSTARÍA
VIVIR ALLÍ.



MUCHACHO, EN PARÍS NO HAY NADA FÁCIL. SI QUIERES HUIR DE UN PROBLEMA, CAERÁS EN OTRO.

HERMANO, SÉ QUE EL CAMINO ES LARGO, PERO YO NO SOY COBARDE.



BUEN CHICO. TIENES CUALIDADES PARA VENIR CONMIGO A PARÍS.

¡SI ME LLEVAS, TU PORVENIR ESTARÁ ASEGURADO PARA TODA LA VIDA!



¿SABES? ESTOY EN LA CÁRCEL A CAUSA DE UNOS ENVIDIOSOS, PERO NO ME AMARGARÁN LA VIDA.

¡HERMANO, TE QUIERO A MI LADO! ¡ERES LA SABIDURÍA EN PERSONA!



BUENO, HE CORRIDO MUNDO. A MI LADO APRENDERÁS MUCHO.

GRACIAS, HERMANO. YO ME CAMBIARÉ EL APELLIDO. NO QUIERO TENER NADA QUE VER CON MI PADRE.



GISSOKO, TIENES VISITA.

¡ESPERA! ¿GISSOKO DE LA SOLIBRA? ¿LA CERVEZA NACIONAL?

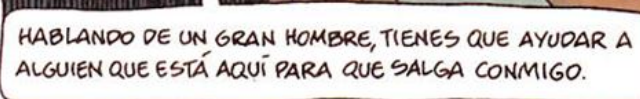
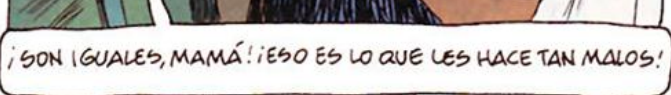
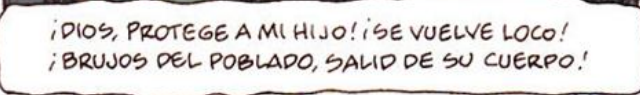
SÍ, ES MI PADRE.



¡TÚ, AL LOCUTORIO!

¡OOOH! ¿QUIÉN VIENE A MOLESTARME CUANDO HABLO CON MI AMIGO?







YA SABES QUE YO ERA UN HOMBRE OCIOSO Y SIN AMBICIÓN.



LUEGO LLEGASTE TÚ Y RECUPERÉ LA DIGNIDAD CON ADJOUA Y BOBBY.



PERO NECESITO UNA CASA. HAY QUE PENSAR EN EL PORVENIR DE LOS HIJOS.



¿QUÉ QUIERES, MAMADOU? ¿UN AUMENTO?

¡NO! ESCUCHA, YA SABES QUE HAY TENTACIONES INVENCIBLES...



Y ESA MUJER ME ATRAPÓ PROMETIÉNDOME QUE ME AYUDARÍA A TRIUNFAR. Y COMO PARA TRIUNFAR NO BASTA CON LA SUERTE, LE ENTREGUÉ MI CUERPO...



¡MAMADOU! ¿TE PROSTITUYES?

NO, HERVÉ. SOLO ME SERVÍ DE LOS MEDIOS DE QUE DISPONÍA.

LOS CUATRO BMW SON SUYOS.



ASÍ QUE ESA MUJER ES TU FULANA.

TIENES QUE AYUDARME A ROMPER CON ELLA O PERDERÉ A ADJOUA.



MAMADOU, ¿CÓMO HACES PARA METERTE EN TANTOS LIOS?



CARIÑO...

¡MAMÁ! ¡MAMÁ!



¿CÓMO ESTÁS? TIENES MALA CARA...

¡MAMÁ! BIENVENIDA ENTRE NOSOTROS...



¿CREÍAS HABERTE LIBRADO DE MÍ?

¡NO! HABÍA ALGUIEN QUE ME HACÍA CREER EN TU CURACIÓN...



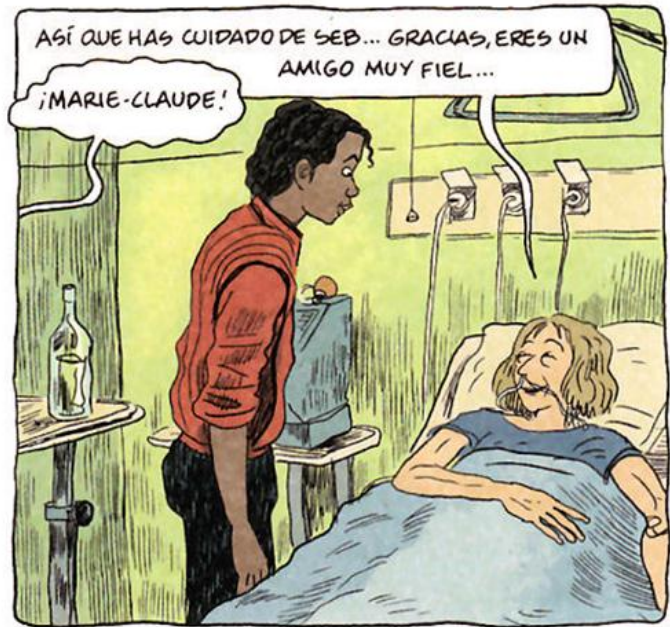
AH, INNOCENT TAMBIÉN HA VENIDO... DILE QUE ENTRE...

ME HA AYUDADO MUCHO, ¿SABES?



¡SEÑORA, NOS HA ASUSTADO! EN LA VIDA SOLO DIOS DICTA NUESTRO FINAL.


QUERIDO INNOCENT...
¿QUÉ RAZÓN TIENES...



ASÍ QUE HAS CUIDADO DE SEB... GRACIAS, ERES UN AMIGO MUY FIEL...

¡MARIE-CLAUDE!

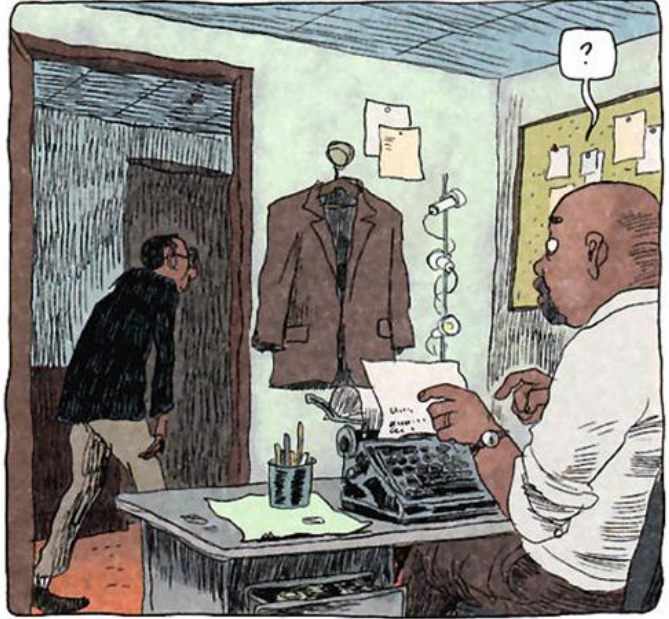




SEB, SOLO SE ENTIERRA A LOS CADÁVERES, NO LOS PROBLEMAS. TE HAS LIBERADO INTERIORMENTE.

¿SÍ? PUES ENTONCES EXPLÍCAME POR QUÉ ME SIENTO MAL.

L. PERCIBO SARDORSI







¿ASÍ QUE QUIERES VER A MI HIJA?



EH... SÍ, SUEGRO... HE VENIDO PARA ESO...



¿A QUIÉN LLAMAS SUEGRO? ¿TE HAS CASADO CON ALGUIEN DE ESTA CASA?

YO... YO...



SÍ... PERDÓN, SEÑOR... VENGO A EXCUS...

¡CORONEL, ANTROPÓFAGO!

SÍ, CORONEL...

¡GERVAIS!

TÚ Y YO TENEMOS QUE AJUSTAR CUENTAS. ¿CREEES QUE MI HIJA HA CAÍDO DEL CIELO, QUE NO TIENE PADRES?



¿QUÉ HACES AQUÍ?

¡JEANNE! IGNACE ME HA DICHO...



¡FUERA DE MI VISTA!



¡VUELVE CUANDO SEPAS LO QUE QUIERES!

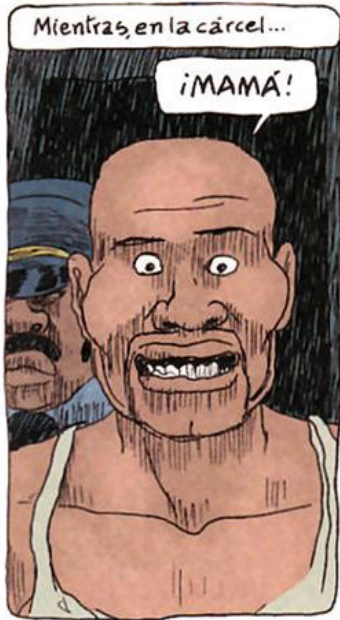
¡PAPÁ, DEJA YA ESE FUSIL! ¡ACABARÁS POR HACERLE DAÑO A ALGUIEN!











Mientras, en la cárcel...

¡MAMÁ!



¡ME ALEGRO DE VERTE!

¡MIRA QUÉ PINTA! ¡PARECES UN CANGREJO PELUDO!



YA SÉ QUE CUANDO SOLO SE QUIERE A UNA PERSONA SE TIENDE A MIMARLA...

¡GRÉGOIRE, SOLO SABES CAUSAR PROBLEMAS!



MAMÁ, SOY VÍCTIMA DE UNA CONSPIRACIÓN.

¿AH, SÍ? ¿QUIÉN ERES? ¿EL PAPA? ¿QUÉ HAS ROBADO ESTA VEZ?



¡MAMÁ, SÁCAME DE AQUÍ! ¡ESTE NO ES SITIO PARA MÍ!

¿QUE TE SAQUE? ¿CÓMO? ¿ME HAS DADO DINERO PARA GUARDAR?



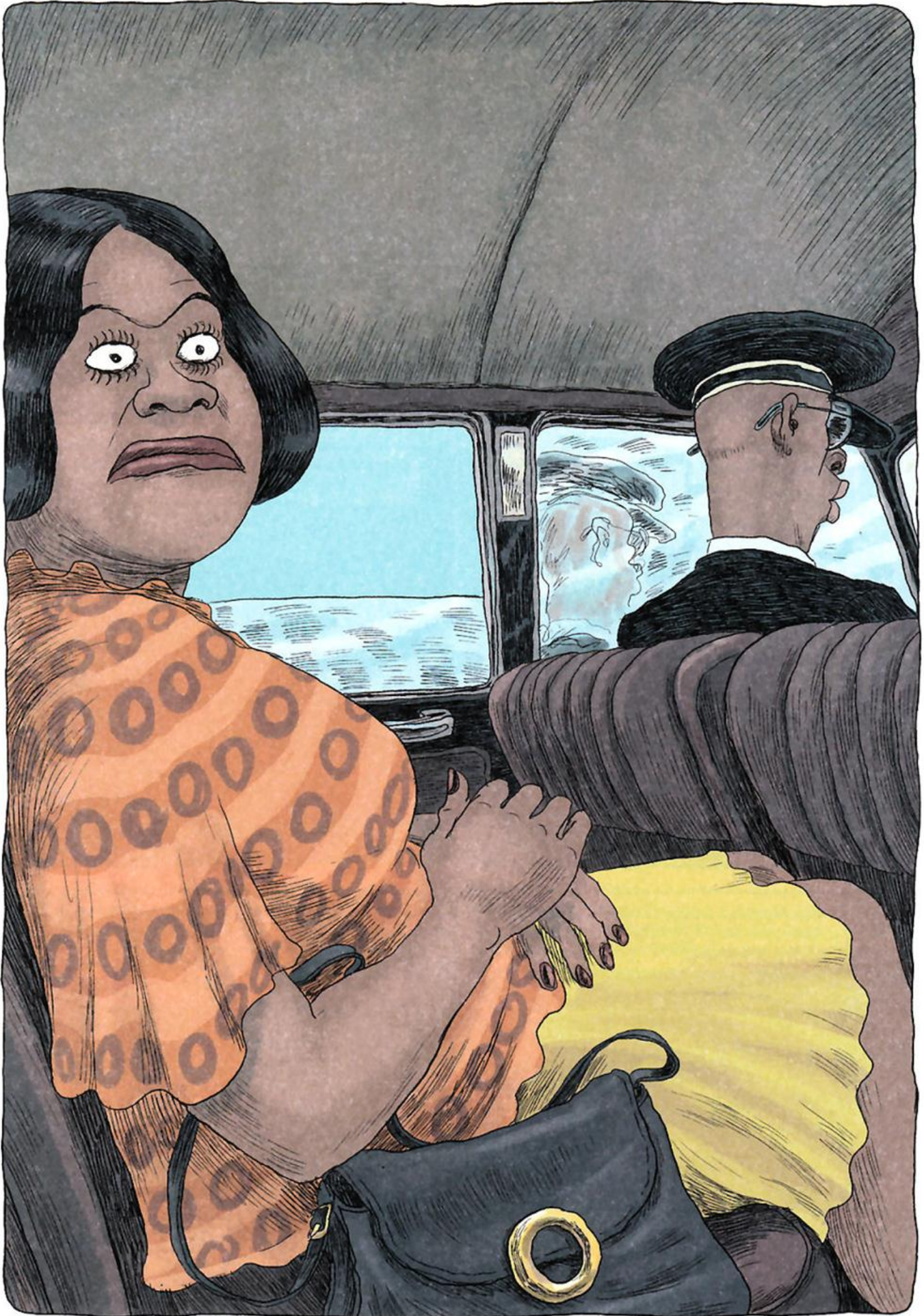
¡MAMÁ, PIEDAD!

¿PIEDAD? ¿LA TIENES TÚ DE MÍ? ¡MIENTRAS ESTÉS EN LA CÁRCEL TENDRÉ QUE MANTENERTE YO!



NO TE PREOCUPES POR ESO, COMO TODO LO NECESARIO. ¡ESTOY CON EL HIJO DE UN HOMBRE MUY RICO!

¡HASTA EN LA CÁRCEL TIENES QUE METERTE EN LIOS! ¡TOMA TU RANCHO, ENGENDRO!







MI BOMBERITO, AL FIN TE VEO.
HACE TIEMPO QUE NO APAGAS
MI FUEGO.

YO...



...HE ESTADO MUY OCUPADO.
MI HIJO ESTABA ENFERMO.



VAYA... AHORA QUE YA ESTÁ MEJOR
PODREMOS RECUPERAR EL TIEMPO.
VAMOS A NUESTRO NIDITO...

BASTA, POR FAVOR.



VAYA CORTE... ¿QUÉ PASA, MAMADOU?

MONIQUE, LA ENFERMEDAD DE MI HIJO ME HA
HECHO REFLEXIONAR SOBRE LO NUESTRO.

¿AH, SÍ? ¿Y QUÉ HAS
PENSADO?



CREO QUE EL BUEN DIOS ME CASTIGA Y PONE PRUEBAS
EN MI CAMINO.

¡BASTA DE EXCUSAS, SINVERGUENZA!
¿HAS OLVIDADO TODO LO QUE HE
HECHO POR TI?



PERDONA, PERO NO QUIERO
SEGUIR SIENDO TU JUGUETE.

¡CALLA!

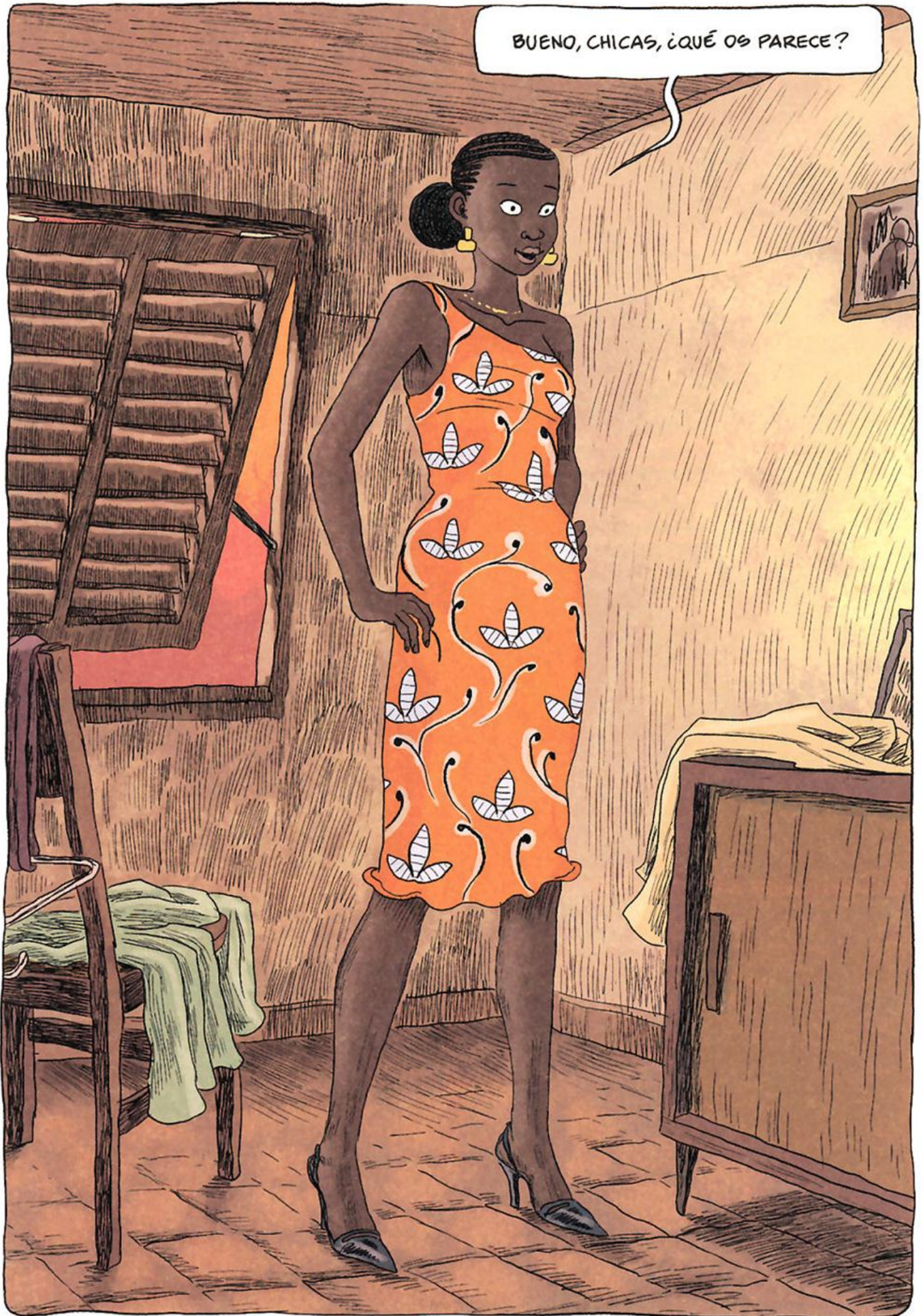


¡QUISE SACARTE DE TU AGUJERO, PERO
ES INÚTIL! ¡LÁRGATE DEL APARTAMEN-
TO, POBRE MISERABLE!



LA SALVACIÓN DEL HOMBRE ES
SU TRABAJO... ¡OJALÁ TENGAS
RAZÓN, HERVÉ!

BUENO, CHICAS, ¿QUÉ OS PARECE?









AYA, ¿QUIERES QUE VENGA A RECOGERTE?
DIDIER ME ACOMPAÑARÁ, PAPÁ.



¿Y SI HA BEBIDO?

TIENEN UN CHÓFER QUE ME
TRAERÁ.



AYA... ¿TIENES ALGÚN PROBLEMA CON ALBERT?

¿ALBERT? NO, APARTE DE QUE SE
CREE SUPERIOR A TODA LA GENTE DEL
BARRIO. ¿POR QUÉ, PAPÁ?



NO, POR NADA. COMO YA NO TE VEO CON ÉL...

¿VERME CON ÉL? ES UN
CRETINO.

¿TE VA BIEN EN LA UNIVERSIDAD?



PODRÍA IR MEJOR. PERO NO ESTÁ MAL. PAPÁ, ¿A QUÉ
VIENEN TODAS ESTAS PREGUNTAS?

ES NORMAL, AYA, LA FAMILIA DEBE
FOMENTAR LA COMUNICACIÓN.



TEN CUIDADO, Y LLAMA
SI ME NECESITAS,
¿VALE?

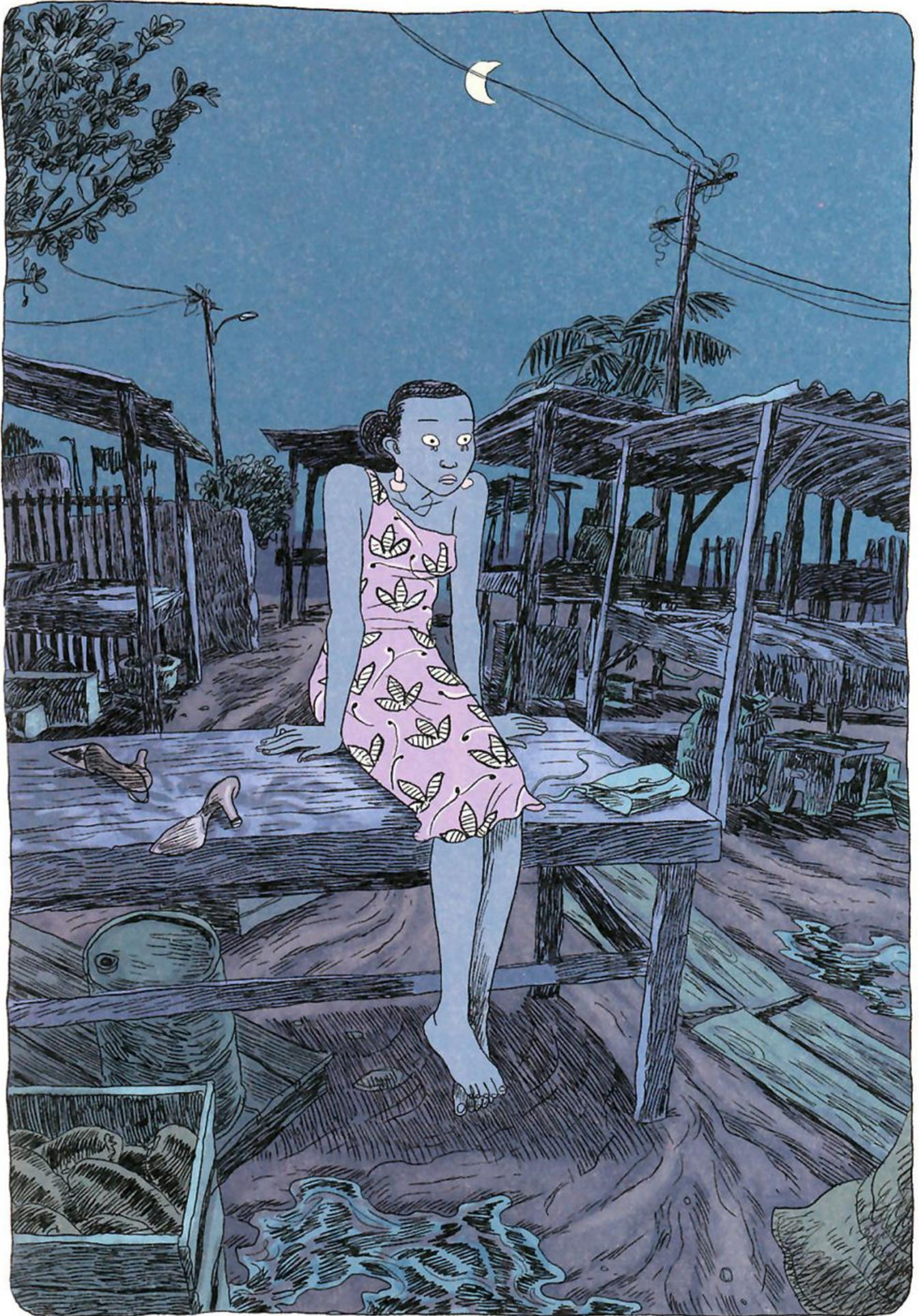
HASTA LUEGO, PAPÁ.

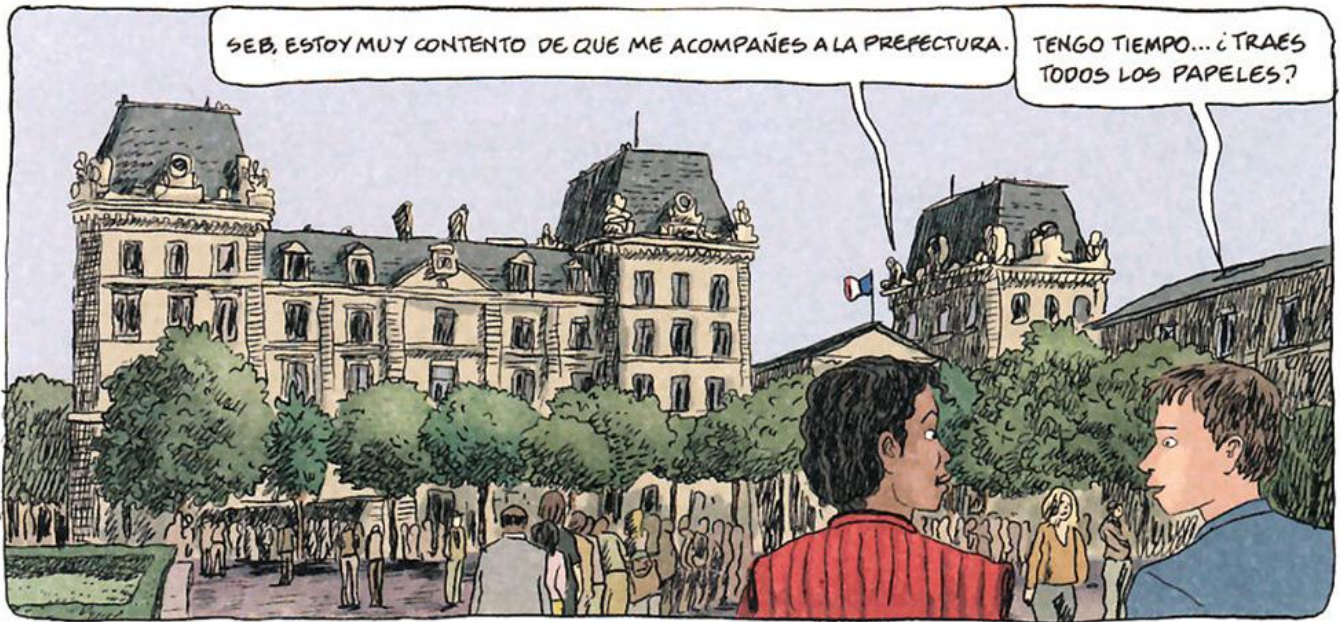












¡SEB, ESTOY MUY CONTENTO DE QUE ME ACOMPAÑES A LA PREFECTURA.

TENGO TIEMPO... ¿TRAES TODOS LOS PAPELES?



SÍ, EN EL MALETÍN. DE TODOS MODOS, GRACIAS.

¿QUÉ ES TODA ESTA COLA?



VAYA... ¿TODO ESTO PARA ENTRAR EN LA PREFECTURA?

PONTE EN LA FILA... LE PREGUNTARÉ A AQUEL POLICÍA.



AMIGO MÍO, NO VALE LA PENA QUE ESPERES... YA NO DAN MÁS NÚMEROS.

AH... ¿QUÉ NÚMERO TIENES TÚ?



ÉL DOSCIENTOS CINCUENTA. HAY QUE VENIR A PRIMERA HORA DE LA MAÑANA PARA LOGER NÚMERO.

¡NNO, HOY NO HAY NADA QUE HACER. VÁMONOS.

VAYA...



FELI, ¿SABES CUÁNDO VOLVIÓ AYA DE LA FIESTA?

NO, PERO AÚN ESTÁ EN LA CAMA.



¿VOLVISTE MUY TARDE, AYA? NO TE OÍ LLEGAR.



¿FUE TODO BIEN, CARIÑO?

MAMÁ... TENGO FRÍO...



AYA, ¿QUÉ TIENES? ¡ESTÁS ARIENDO! ¡FELI! ¡FELI!

SÍ, TÍA...



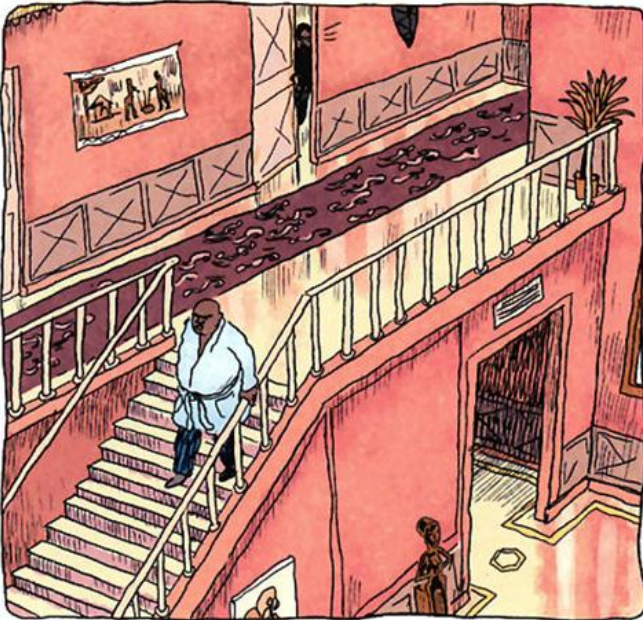
¡VE A BUSCAR UN TAXI! ¡AYA ESTÁ MALA!

¡OH! ¡AYA!...

¡CORRE!



¡VAMOS, LEVÁNTATE! ¡LO QUE FALTABA, TU PADRE NO ESTÁ EN CASA!





¿ADIVINAS POR QUÉ HE VENIDO?

ME SORPRENDE QUE NO LO HICIERAS ANTES. HA SIDO SIMONE, ¿VERDAD?



HIJO, LA PRECIPITACIÓN TE HA HECHO OLVIDAR LO ESENCIAL. ¿POR QUÉ NO ME TRAJISTE A MOUSSA ANTES DE HACER ESTO?

PAPÁ, NO CASTIGARLE SERÍA MULTIPLICAR SUS IDIOTECES.



PERO HACE FALTA ALGO DE CONTENCIÓN CUANDO HAY QUE CASTIGAR A UN HIJO. ¿POR QUÉ LA CÁRCEL?

¡ES QUE HA DILAPIDADO MILLONES!



HIJO, ES INÚTIL PELEAR POR ALGO QUE NO PODRÁS LLEVARTE A LA TUMBA.

MOUSSA NO HACE MÁS QUE CREARME PROBLEMAS.



LOS HIJOS CRECEN Y LOS PADRES MUEREN. ES HORA DE QUE HABLES CON TU HIJO DE HOMBRE A HOMBRE.

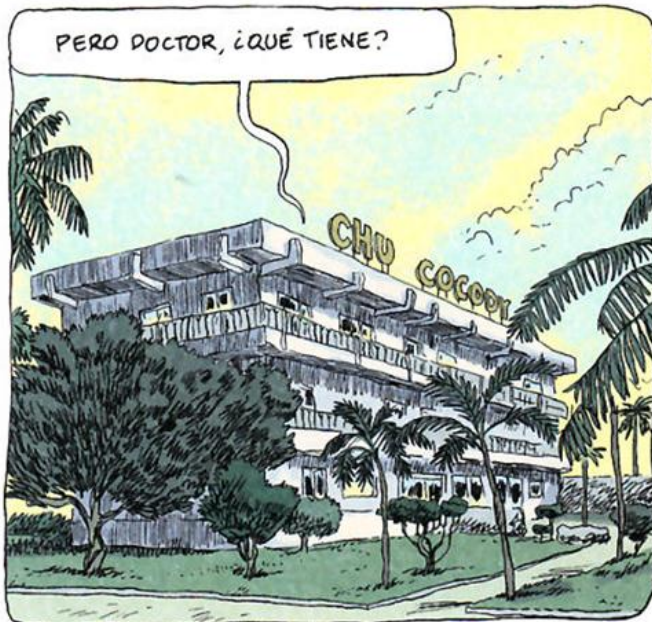
CIERTO. SOLO LE TENGO A ÉL.

HIJO, VALE MÁS EL INÚTIL QUE DEJA EN PAZ QUE EL ÚTIL QUE FRACASA, CRÉEME.



LA BOCA DEL VIEJO HUELE MAL, PERO NO SUS PALABRAS. SACA A MOUSSA DE LA CÁRCEL.

SÍ, PAPÁ.





ALBERT, TE HAS PORTADO MAL.
ISIDORINE, NO SOY EL
HOMBRE QUE NECESITAS.



ESTO SOLO ES EL PRINCIPIO DEL PRINCIPIO. TE VOY
A CREAR GRAVES PROBLEMAS.
PERDONA, ISIDORINE, NADA DE ESCÁNDALOS.
TODOS PODEMOS EQUIVOCARNOS.



NO EN ASUNTOS DE AMOR. ME
HAS HECHO PERDER EL TIEMPO.

ALBERT,
¿QUÉ PASA?



TU HIJO ME ECHA, NO ME QUIERE. ¡QUÉ VERGÜENZA! ME
SIENTO MANCHADA.

MAMÁ, OBRÉ SIN PENSARLO...
LO SIENTO.

ALBERT, ASÍ NO ES COMO DEBE PORTARSE
UN HOMBRE.



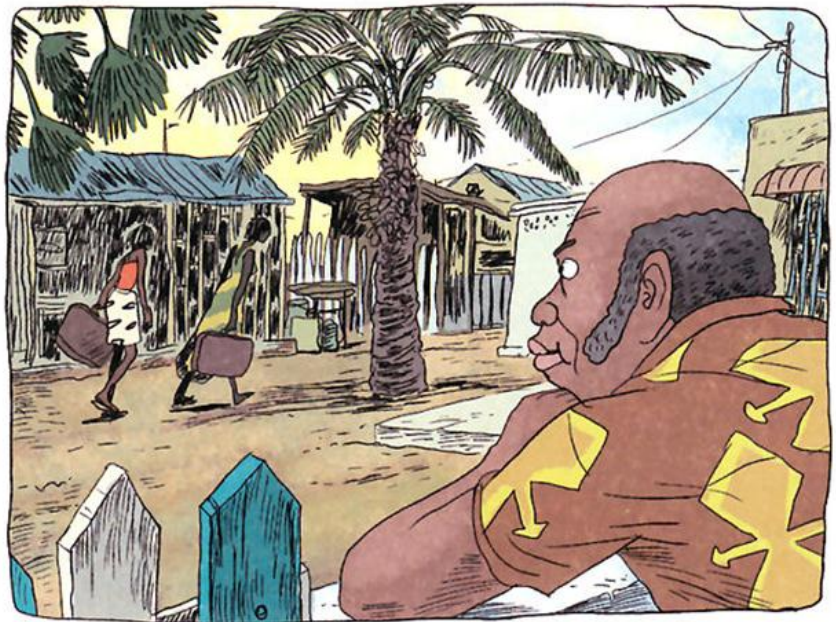
MAMÁ, NO LA AMO. ISIDORINE, ENCONTRARÁS UN HOM-
BRE QUE TE MEREZCA. ADIÓS.

ALBERT, ¿POR QUÉ TODO
ESTE NUMERITO?



¡DIOS TE ESTÁ MIRANDO! ¡YA LE CONTARÁS
A ÉL TUS SECRETOS!

VEN, ISIDORINE, TE ACOMPAÑO AL BUS.
ALBERT NO MERECE TU BELLEZA.





¡SEB, SON LAS 6 DE LA MAÑANA Y YA ESTÁ LLENO...
PERO NOS DARÁN NÚMERO, Y
ESO ES LO IMPORTANTE.

¡ATENCIÓN!



¡SE HA DESMAYADO UNA MUJER!
¡OH, LA POBRE! ¡SI ESTÁ EMBARAZADA!
¡ES LÓGICO!



¡SEÑOR POLICÍA, HAY
QUE LLAMAR A UNA
AMBULANCIA!

NO, GRACIAS, NO QUIERO PERDER
MI TURNO. SOLO NECESITO
SENTARME UN RATO.



¡DENLE UNA SILLA! ¡NOS TRATAN COMO
BORREGOS!

NO, AMIGO. A LOS BORREGOS
LOS TRATAN MEJOR.

SI PARIERA AQUÍ QUIZÁ LOS MEDIOS SE INTERESARÍAN
POR NUESTRA SUERTE.



AMIGO, HACE POCO UN ANCIANO MURIÓ AQUÍ MISMO,
EN ESTA COLA, DE UN ATAQUE AL CORAZÓN, Y NADIE
HABLO DE ELLO.

SÍ, EL POBRE VIEJO HABÍA ESTADO DE PIE MÁS DE CINCO
HORAS Y SU CORAZÓN NO LO RESISTIÓ.

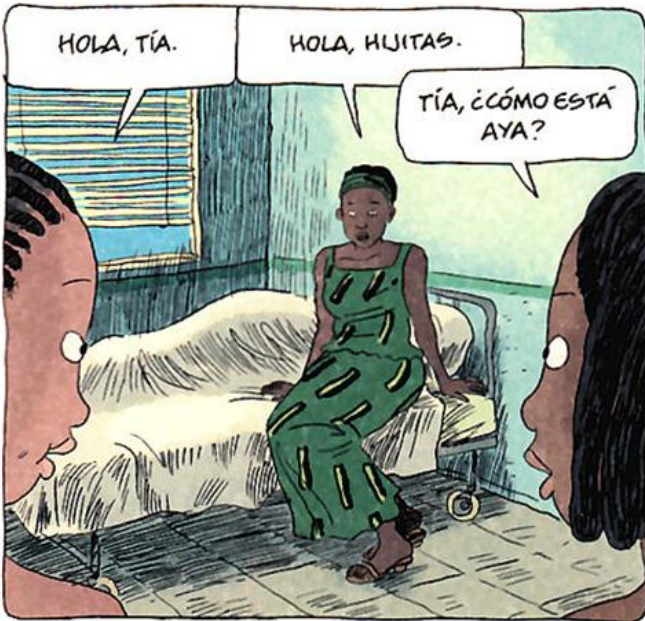


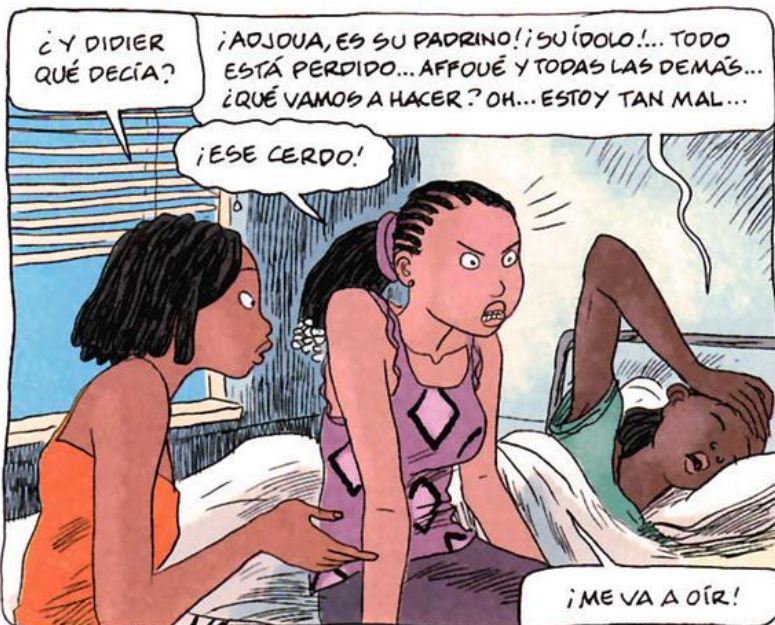
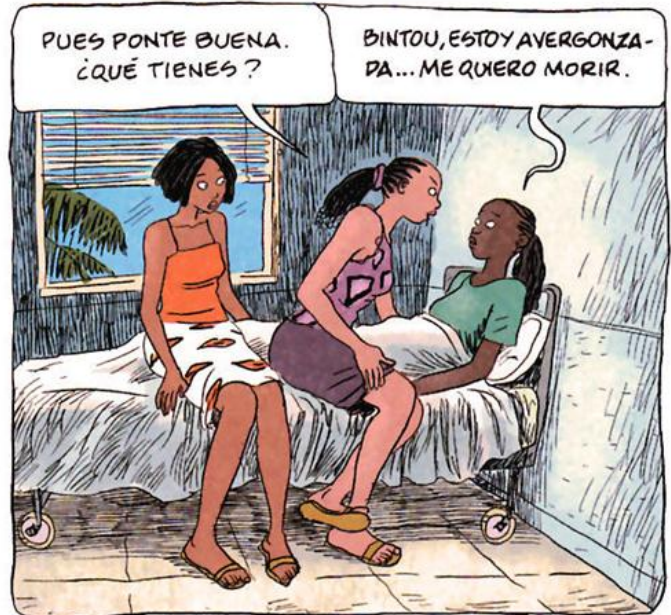
¿Y QUÉ HACÍA AQUÍ UN HOMBRE TAN VIEJO?

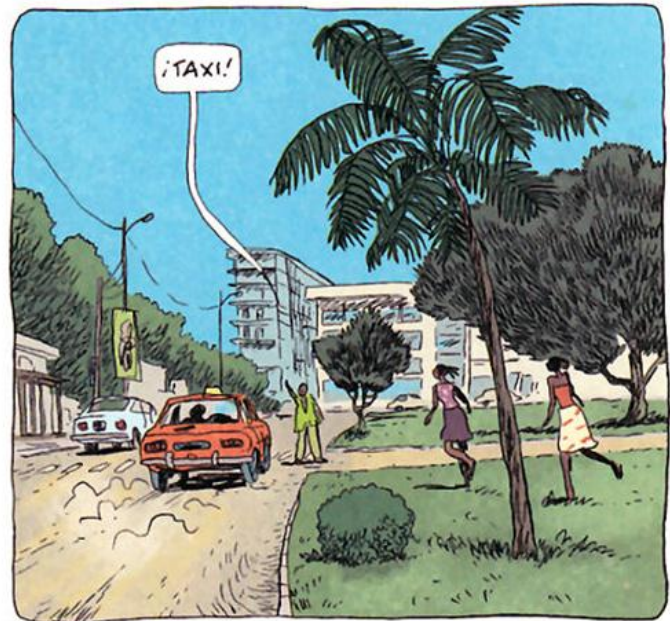
VENÍA A RENOVAR LOS PAPELES,
COMO TODOS NOSOTROS.

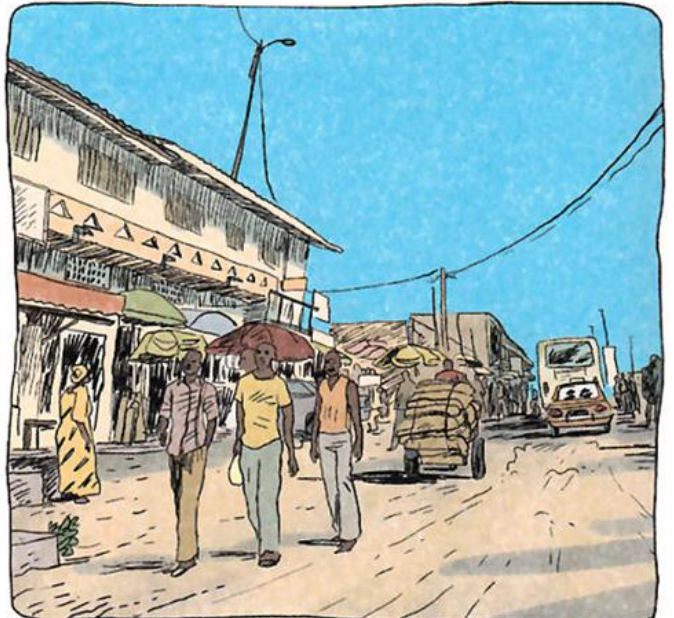
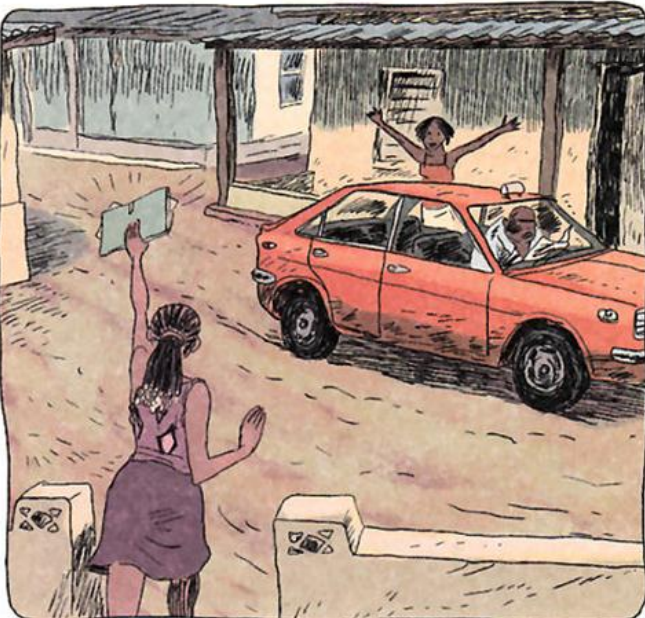
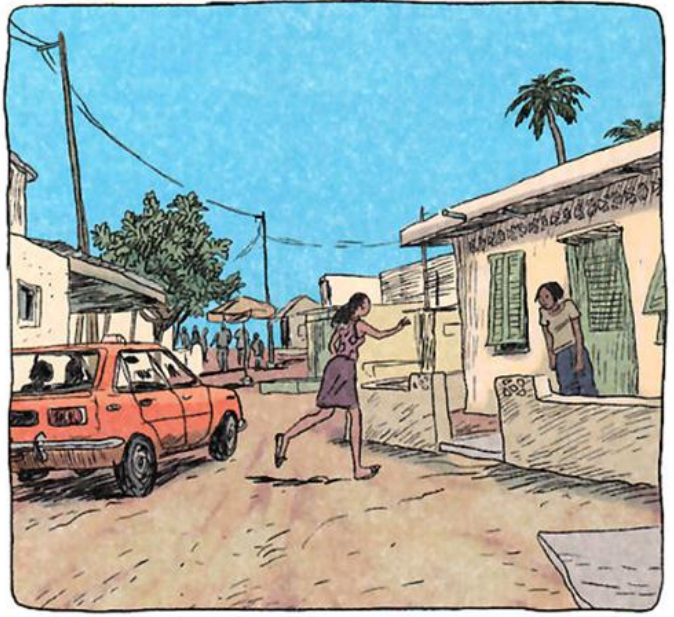
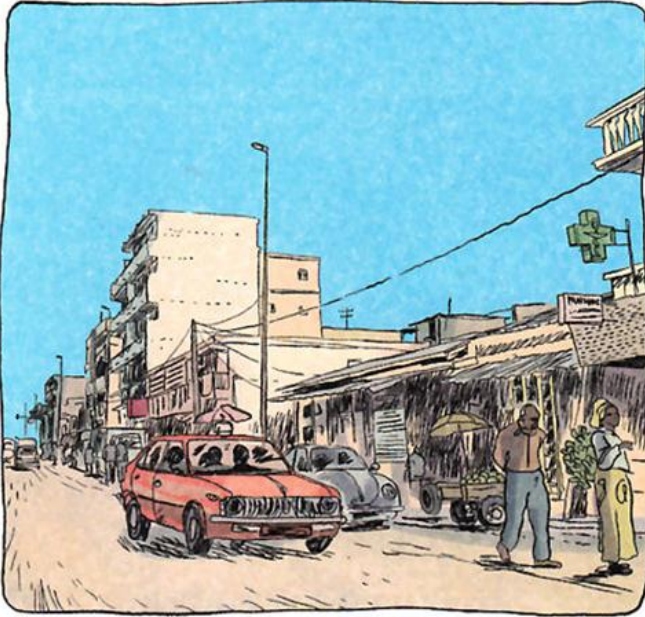
AH...

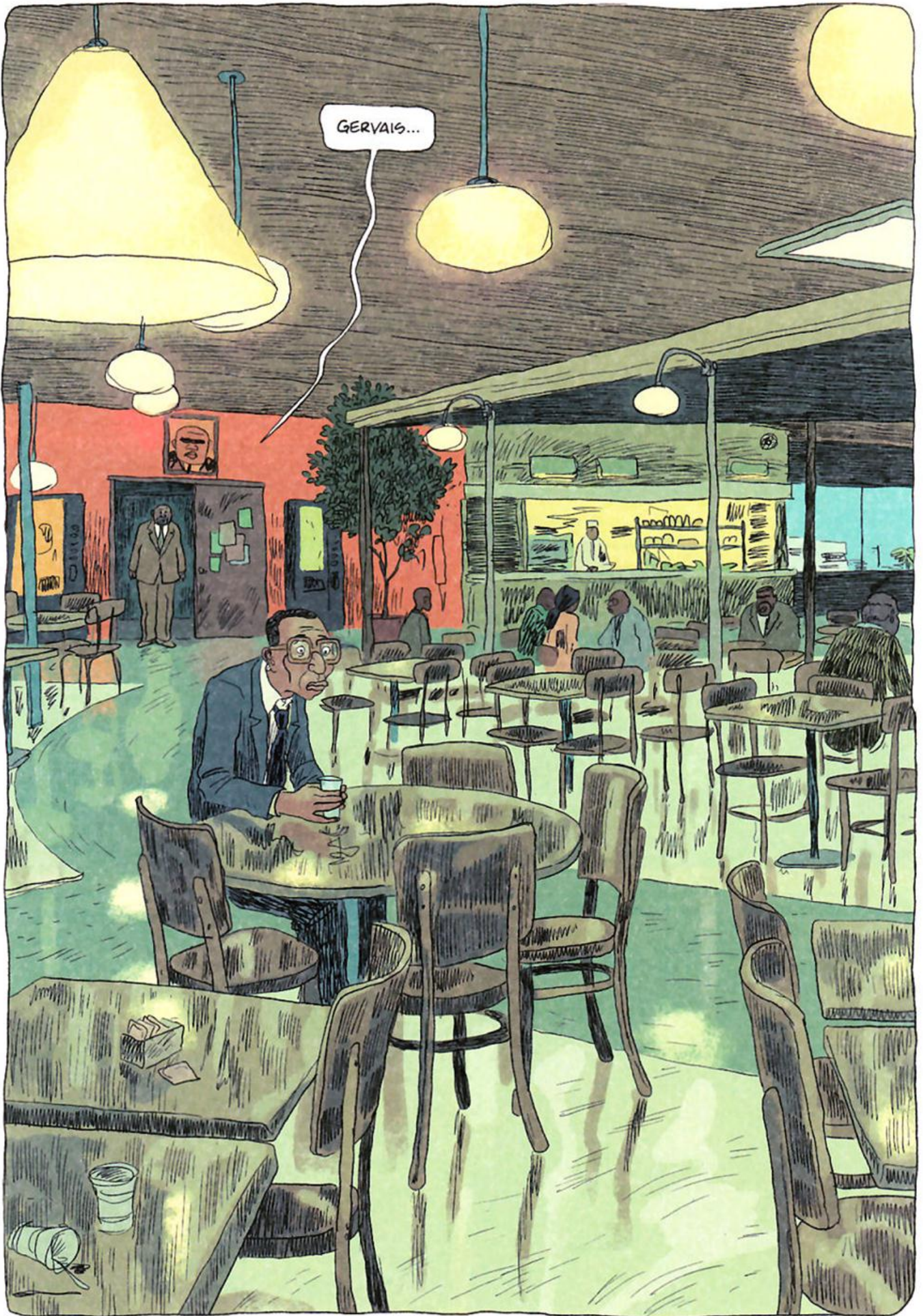












GERVAIS...





¡BINTOU, ESPERA!

¡SI ME FRENO MI SANGRE SE ENFRIARÁ, Y NO QUIERO!



BINTOU, SI NO TENEMOS CITA, ¿CÓMO PODREMOS VERLE?

¡DÉJAME A MÍ!



SEÑORA, TENGO QUE ENTREGARLE URGENTEMENTE ESTE INFORME AL MAGISTRADO DIDIER. CUESTIÓN DE VIDA O MUERTE.

¿NO TIENEN CITA?



NO, SEÑORA. ME DJO QUE LE TRAJERA LOS DOCUMENTOS SIN CITA PREVIA. VENGO DE LEJOS.

TIENEN SUERTE, HOY NO TIENE TRIBUNAL. PRIMER PISO, SU NOMBRE ESTÁ EN LA PUERTA.

GRACIAS, SEÑORA.



NO LE TEMES A NADA... PERO, ¿QUÉ VAS A DECIRLE?

TRANQUILA, ESTOY INSPIRADA.



DIDIER, TENEMOS QUE HABLAR.

¡BINTOU! ¿QUÉ HACES AQUÍ?



¿QUÉ LE HAS HECHO A AYA?

¿YO? NADA... LA HE TELEFONEADO PERO NADIE CONTESTA...



ESTÁN TODOS CON ELLA EN EL HOSPITAL.

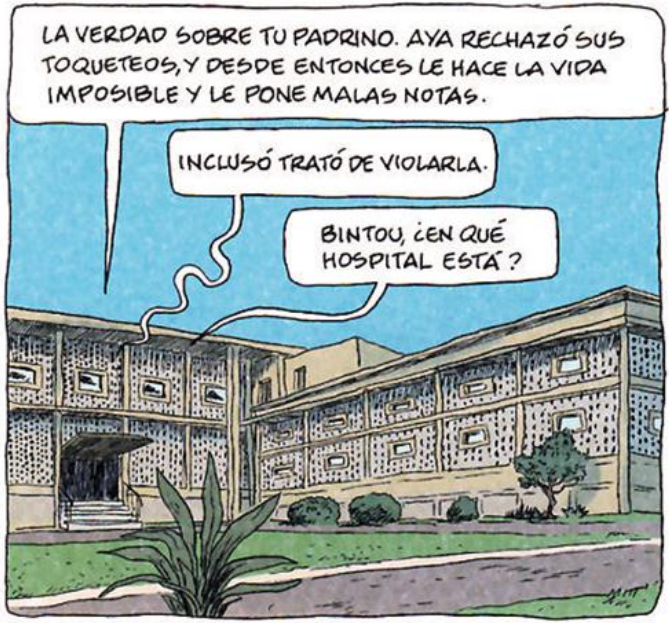
¿HOSPITAL? SONIA, DÉJENOS...

SÍ, SEÑOR.



SÍ. TU PERVERSO PADRINO OBLIGA A LAS ESTUDIANTES A ACOSTARSE CON ÉL PARA TENER BUENAS NOTAS, Y SI SE NIEGAN LES PEGA.

¿QUÉ ESTÁS DICENDO, BINTOU?



LA VERDAD SOBRE TU PADRINO. AYA RECHAZÓ SUS TOQUETEOS, Y DESDE ENTONCES LE HACE LA VIDA IMPOSIBLE Y LE PONE MALAS NOTAS.

INCLUSÓ TRATÓ DE VIOLARLA.

BINTOU, ¿EN QUÉ HOSPITAL ESTÁ?



AH, ¿TE INTERESA? ¡SI UNA CHICA COMO AYA SE FIJA EN TI DEBES DARLE GRACIAS A DIOS! ¡NO TE LA MERECE!

¡HOSPITAL DE COCODY!



ESTE ES EL INFORME QUE ELLA QUERÍA ENSEÑARTE ¡SI NO QUIERES HACER NADA, PEOR PARA TI, PERO TE JURO QUE YO, BINTOU, ATRAPARÉ A ESE CANALLA AUNQUE TENGA QUE ACOSTARME CON ÉL!

HASTA EL HOMBRE INTELIGENTE ACEPTA CONSEJOS. ADIÓS, DIDIER.







SÍ, EXCELENCIA, UN MUCHACHO ES QUIEN HA HECHO TODO ESTO. LOS ANCIANOS DE LOS POBLADOS A LOS QUE HEMOS INTERROGADO SON CATEGÓRICOS: SE LLAMA MOUSSA EL AMERICANO.

PUES HAGA UNA INVESTIGACIÓN Y TRÁIGAME UN INFORME DETALLADO.



EN SEGUIDA, EXCELENCIA.



AYA, AQUÍ HAY ALGUIEN QUE QUIERE VERTE.



HOLA, AYA. ¿QUÉ HACES AQUÍ?

YO TENGO HAMBRE.

VEN, ADJOUA, TE INVITO A COMER.



PERDONA, AYA, PERO ME HAN DESBORDADO LOS ACONTECIMIENTOS. COMPRENDO QUE NO QUIERAS HABLARME, NI VERME, PERO POR FAVOR, NO ME DESPRECIÉS.

ES EN TU AMBIENTE DONDE SE DESPRECIA A LA GENTE, NO EN EL MÍO.



NO, MI FAMILIA NO ES ASÍ. AYA, TE BUSQUÉ AQUELLA NOCHE PERO YA TE HABÍAS IDO.

AH... ¿QUIERES QUE ME PONGA A BAILAR DE ALEGRÍA PORQUE ME BUSCASTE?



HE VISTO LAS FOTOS... NO PODÍA CREER QUE FUERA MI PADRINO...

¡DIDIER, ESE HOMBRE ESTÁ LOCO! ¡NO VISTE SU MIRADA CUANDO QUERÍA VIOLARME!



NO TENEMOS BASTANTES PRUEBAS PARA INCLUPARLE.

Y NOS ABANDONAS, ¿NO ES ESÓ? ¡DEBÍ IMAGINARLO!

NO, ESCUCHA: NECESITAMOS PRUEBAS MÁS CONCLUYENTES, Y TENDRÁS QUE AYUDARME.















Gracias, Philomène.

De nada, señora.



Philomène, eres tan bella...

Aquí no, señor Sissoko junior, sus padres pueden sorprendernos. Subamos a mi cuarto.



Philomène... Philomène...

Déjeme hacer a mí, señor Sissoko junior.



¿Nuestra criada, embarazada?
¿Y de quién?

No lo sé, pero le he dicho que se vaya a tener a ese bastardo de hijo suyo a casa de sus padres.



Bonaventura, mi hijo Grégoire.

Tengo veintiséis años, señor.

¡OH!



INCREÍBLE... CUANDO PIENSO QUE ESTA NOCHE ESTARÉ EN LA TELE, Y AHORA JUGANDO A LOS DETECTIVES...

BINTOU, TODO EL BARRIO ESTARÁ ALLÍ PARA ANIMARTE.

¡ESPERO QUE TAMBIÉN SE NOS VEA!



LISTO... LOS MICROS YA ESTÁN INSTALADOS.

MUY BIEN.

HOLA.



¡AYA, TENGO MIEDO!

AFFOUÉ, ESTOY ORGULLOSA DE TI. LO HUBIERA HECHO YO, PERO HABRÍA DESCONFIAO.

AYA, NO DEBERIAS HABER VENIDO. ¿ESTÁS MEJOR?



SÍ, DIDIER, DEBO RESPALDARLA.

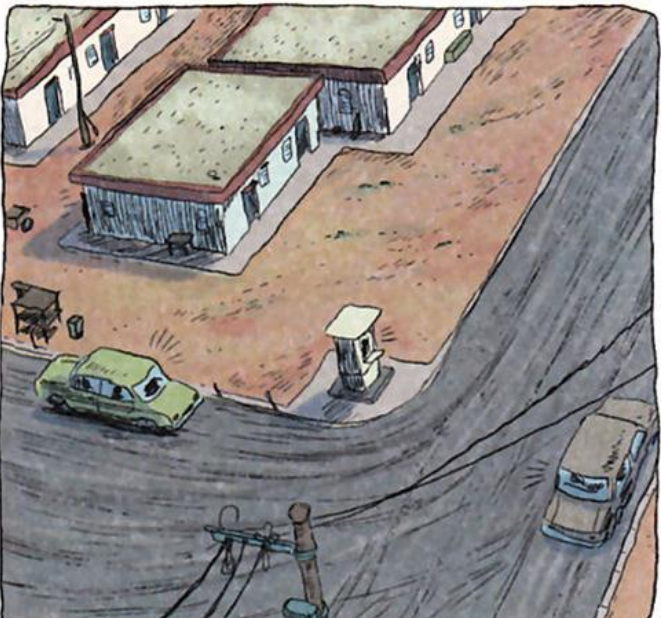
AYA, ¿Y SI LO DESCUBRE?

BUENO, DEBEMOS IRNOS. ES LA HORA Y VA A LLEGAR.



TRANQUILA. ESTAREMOS AQUÍ AL LADO. PIENSA QUE ES LA ÚLTIMA VEZ QUE SE TE ACERCARÁ. ¡ÁNIMO!

¡AFFOUÉ, TODAS ESTAMOS CONTIGO!





AHÍ ESTÁ.

PUNTUAL. SU ÚNICA VIRTUD.



QUÉ ANGUSTIA, DIDIER... TENGO QUE ESTAR MÁS CERCA.

AYA, TEN CUIDADO.



¿TANTAS GANAS TENÍAS DE VERME?

SÍ, SEÑOR AMONCHI.

¿ME SIGUES LLAMANDO SEÑOR CUANDO YA SOMOS ÍNTIMOS? VAMOS, AFFOUÉ...



¿QUIERE BEBER ALGO?

GUAPA, YA SABES QUE NO TENGO TIEMPO. DESNÚDATE, ANDA.



NO TAN APRISA... DEJE QUE LE ACARICIE ANTES...

¿A QUÉ JUEGAS?
¡DESNÚDATE, VAMOS!



¡NO! ¡NO...
SOCORRO!
¡SOCORRO!

¡CÁLLATE!

PERO, ¿QUÉ ES ESTO?





¿QUÉ VOY A HACER CONTIGO, MOUSSA?

PAPÁ, QUIERO SALIR DE AQUÍ, DEJAR EL PAÍS.

MOUSSA, ¿QUIERES MATARME?



MAMÁ, PAPÁ SE AVERGÜENZA DE MÍ. NO QUIERO ENSUCIAR MÁS SU NOMBRE. QUIERO IRME.

GRACIAS POR PENSAR EN MI HONOR, PERO TU REPUTACIÓN SERÁ LA MISMA AUNQUE SALGAS DEL PAÍS.



SI QUIERES AYUDAR A LA GENTE, HAZLO DENTRO DE LA SOCIEDAD. TENEMOS UNA FUNDACIÓN... ¿QUÉ ES ESE JALEO DE AHÍ FUERA?

¡PARECE QUE ES NUESTRA PUERTA!



SEÑOR, FUERA HAY GENTE QUE QUIERE VERLE.

¿TAN TEMPRANO? ¿QUÉ QUIEREN?



NO, PREGUNTAN POR EL SEÑORITO.

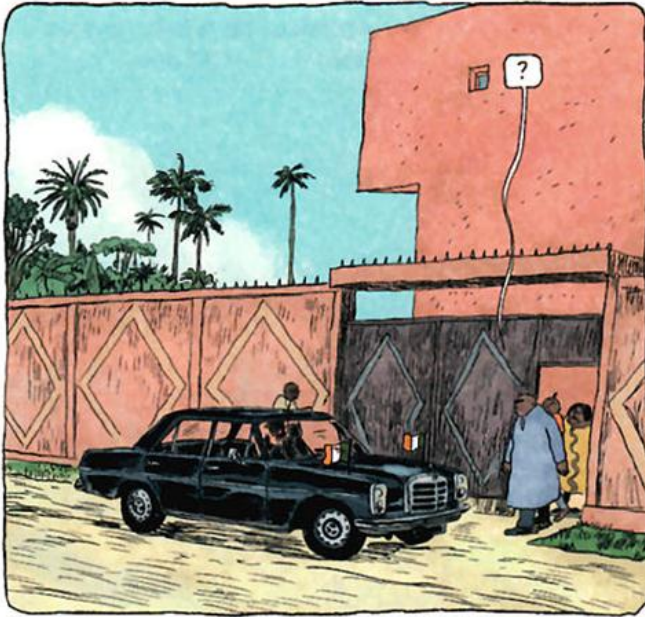
¡MOUSSA! ¿QUÉ MÁS HAS HECHO?

¡NADA, MAMÁ!



SEÑOR, PARECE UN COCHE OFICIAL. LLEVA NUESTRA BANDERA.

¡YA SABÍA YO QUE LAS FECHORÍAS DEL NIÑO RECAERÍAN SOBRE TODOS!



BUENOS DÍAS. PERDONE ESTA VISITA MATINAL, PERO DEBO ENTREGARLE UNA CARTA URGENTE AL AMERICANO.

LO SIENTO, PERO AQUÍ NO HAY NINGÚN AMERICANO.



¿MOUSSA EL AMERICANO?

SÍ, MOUSSA EL AMERICANO SIBSOKO. ¿LE CONOCEN ?

LE TIENE ANTE USTED. ES MI HIJO, MOUSSA EL AMERICANO.

¡SIMONE!



¡AÚN NO SABES SIQUIERA DE QUÉ SE TRATA!

¡MOUSSA, DATE PRISA, ABRE ESA CARTA!



NO... ¿YO, MOUSSA? NO ES POSIBLE...

¡DÁMELA!



AQUEL CUYO VALOR SE CONOCE NO NECESITA VANAGLORIARSE. SON LOS DEMÁS QUIENES LE ELOGIAN.

¿ASÍ QUE HYACINTE TE PIDE QUE AYA SE CASE CON SU HIJO Y AÚN LE DICES QUE TE LO PENSARÁS?

¡FANTA, NO LE HE PROMETIDO NADA! ¡PERO YA SABES QUE LAS NEGATIVAS PROVOCAN PELEAS!



¿ES QUE ESE IDIOTA CREE QUE ESTAMOS EN LA EDAD MEDIA? ¡ME VA A DIR!

¿POR QUÉ? BASTA CON QUE ELA SALGA DEL PAÍS...



¡SI ES POR ESO NUNCA! ¡EXILIAR A MI HIJA PARA EVITARLE UN MATRIMONIO FORZOSO! ¡IGNACE, ¿ALGUIEN SE HA MEADO EN TU CRÁNEO O QUÉ?

¡FANTA, NO APROVECHES PARA INSULTARME!



¡PUES DEJA DE DEMOSTRAR LO BURRO QUE ERES! ¡SI MI PADRE ME HUBIERA CASADO CON CUALQUIERA, AHORA NO ESTARÍA CONTIGO! ¡GRRR!...

FANTA, ¿ADÓNDE VAS?



¡A VER A HYACINTE! ¡A DECIRLE QUE SU HIJO NO SE CASARÁ CON AYA NI EN SUEÑOS!

¿TÚ TAMBIÉN, FANTA? ¡LO VAS A ESTROPEAR TODO!



NO VOY A PELEARME. SOLO LE PREGUNTARÉ QUÉ TIENE SU HIJO DE EXCEPCIONAL PARA CASARSE CON MI HIJA.

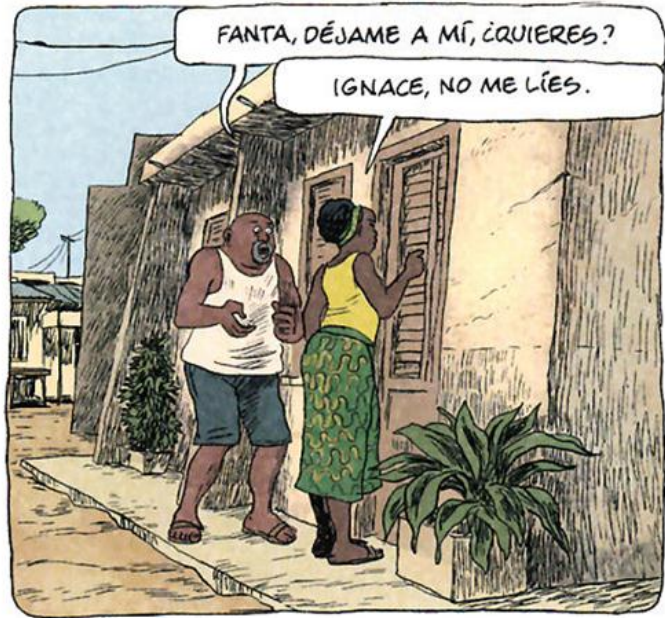
YA SABES QUE ALBERT NO TIENE NADA DE EXCEPCIONAL. ¡NO LE PREGUNTES ESO!



¡ES QUE...! ¡AYA SE ENCUENTRA BIEN, QUIERE REEMPRENDER LOS ESTUDIOS Y VOSOTROS QUERÉIS TRAUMATIZARLA CON ESA HISTORIA SÓRDIDA!



¡FANTA, FANTA, ESPERA!



FANTA, DÉJAME A MÍ, ¿QUIERES?

IGNACE, NO ME LÍES.



¡QUERIDA FANTA! ¡QUÉ AGRADABLE VISITA!

HYACINTE, NO ES UNA VISITA DE CORTESÍA.

¡IGNACE, HERMANO!

JEJE... HOLA, HERMANO...



¡HYACINTE, HAY COSAS QUE NO SE HACEN CUANDO NOS LLAMAMOS HERMANOS!

FANTA, ¿QUÉ HE HECHO?

?

JEJEJE...



KORO, ¿TÚ CONOCÍAS ESTA MAQUINACIÓN?

¿DE QUÉ ME HABLAS, FANTA?

¡TU MUJER VIENE A ATACARME A MI CASA Y TÚ LE APOYAS!

NO, NO...



KORO, DICEN QUE LA AMISTAD SE NUTRE DE RESPETO, PERO TAMBIÉN DE COMUNICACIÓN. ASÍ QUE, MIENTRAS YO VIVA, NINGUNO DE LOS TRES OBLIGARÁ A AYA A CASARSE CON ALBERT.

¡NUNCA HEMOS PRETENDIDO ESO!

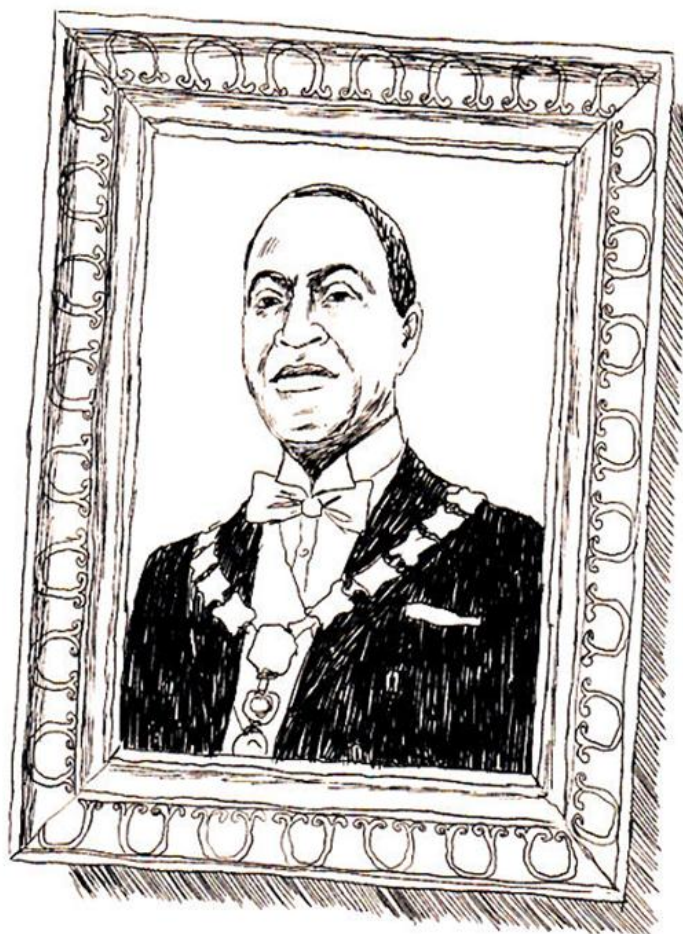






LA NACIÓN ESTÁ ORGULLOSA DE USTED, MOUSSA SISSOKO EL AMERICANO.

La Agenda de
Costa de Marfil





AMIGAS,
ESTA ES UNA DE LAS ESPECIALIDADES DEL CHIRINGUITO "BOBBY ET
ADJOUA". ES DELICIOSA, FÁCIL Y MUY SOLICITADA.

"PASTELES A MI MANERA"

PARA 10 PERSONAS:

LA PASTA:

- 1/2 LITRO DE AGUA TIBIA SALADA AL GUSTO
- 1 KG DE HARINA
- 2 CUCHARADAS SOPERAS DE ACEITE



PREPARACIÓN DE LA PASTA:

MEZCLAR EL AGUA Y LA HARINA
(PREFERENTEMENTE CON LAS MANOS LIMPIAS)
HASTA OBTENER UNA PASTA REDONDA.
AÑADIR LAS 2 CUCHARADAS DE ACEITE.
TAMBIÉN PUEDE USARSE HOJALDRE YA LISTO.



PREPARACIÓN DE LA SALSA:

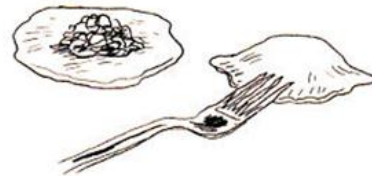
- 2 CEBOLLAS CORTADAS A DADOS
- 2 TOMATES CORTADOS A DADOS
- 2 FILETES DE PESCADO (MERLUZA, BACALAO...)
- 1 CUCHARADA SOPERA DE ACEITE
- SAL PIMIENTA, 1 PASTILLA DE CALDO CONCENTRADO



CALENTAR EL ACEITE EN UNA CACEROLA, CON LAS
CEBOLLAS Y LOS TOMATES, DURANTE 15 MINUTOS
Y AÑADIR LUEGO EL PESCADO DESMIGAJADO,
DEJANDO COCER DURANTE OTROS 15 MINUTOS

LAS EMPANADILLAS:

TOMAR TROCITOS DE PASTA, APLASTARLOS,
PONER UN POCO DE SALSA, CERRARLAS
CON LAS PUNTAS DE UN TENEDOR Y FREÍR
LAS EMPANADILLAS.



(TAMBIÉN PUEDEN HACERSE

AL HORNO SI UTILIZÁIS PASTA DE HOJALDRE YA HECHA.)

¡BUEN PROVECHO!



SUPER STAR STATION (SSS)

DE ROGER FULGENCE KASSY

- BUENO, CLARISSA, ¿SALIMOS MAÑANA O QUÉ?
- ¡PERO DJIBRIL, QUÉ COSAS TIENES!
¿CÓMO ME DICES QUE SALGAMOS A LAS 20:30 SI ES LA HORA EN QUE PASAN SUPER STAR STATION EN LA TELE?
SI QUIERES, VETE A CENAR SOLO O LLAMA A OTRA.
- ¡ANDA, SSS! ¡SE ME OLVIDABA QUE HOY ES SÁBADO! PUES VEMOS EL PROGRAMA JUNTOS Y LUEGO SALIMOS A CENAR ALGO, ¿VALE?

EL POBRE DJIBRIL ESTUVO A PUNTO DE PERDER A SU CHICA POR CULPA DE SSS... ¿LO HACÍA EX PROFESO? PORQUE TODO EL MUNDO SABE QUE CADA SÁBADO, A LAS 20:30 H. PASABAN SUPER STAR STATION Y NADIE SE LA PERDÍA POR NADA DEL MUNDO.

CUANDO EMPEZABA SUPER STAR STATION, LA FAMOSA Y CÉLEBRE EMISIÓN DE VARIEDADES, TODA LA JUVENTUD DE COSTA DE MARFIL DEJABA EN SECO DE VIVIR PARA VIBRAR, CON LOS OJOS CLAVADOS EN LAS PANTALLAS DEL TELEVISOR, ANTE SU PRESENTADOR VEDETTE, EL GUAPO, ELEGANTE Y ENCANTADOR ROGER FULGENCE KASSY, LLAMADO TAMBIÉN RFK. TENÍA UN MODO ESPECIAL DE CAPTAR A SU PÚBLICO, DE CLAVARLE ANTE LA PANTALLA DURANTE DOS HORAS GRACIAS A SU LENGUAJE DIRECTO, A SU ESTILO DE PRESENTADOR AMERICANO Y A SU CONOCIMIENTO INIGUALABLE DEL MUNDO DEL SHOW-BIZ INTERNACIONAL.

"¿QUÉ ES LO QUE LE GUSTABA TANTO DE SU EMISIÓN A LA JUVENTUD?" OS PREGUNTARÉIS. PUES QUE, GRACIAS A SSS, LOS CHICOS Y CHICAS DE COSTA DE MARFIL ESTABA EN TOTAL SINTONÍA CON EL RESTO DE LA JUVENTUD DEL MUNDO ENTERO, SOBRE TODO EUROPEOS Y AMERICANOS, PORQUE SSS ERA LA ÚNICA EMISIÓN DE VARIEDADES INTERNACIONALES EN TODA LA TELEVISIÓN DEL PAÍS. GRACIAS A ELLA, LOS JÓVENES MARFILEÑOS CONOCIMOS A JAMES BROWN Y SU CÉLEBRE "I FEEL ALL RIGHT"; A MICHAEL JACKSON Y "DON'T STOP TILL YOU GET ENOUGH", A MICHEL POLNAREFF Y "JE SUIS UN HOMME, JE SUIS UN HOMME" (¿ALGUIEN LE HABÍA DICHO QUE ERA UNA MUJER?) Y MUCHOS OTROS.

TAMBIÉN FUE GRACIAS A SSS QUE LOS CHICOS Y CHICAS DE COSTA DE MARFIL TUVIERON EL LOOK DE CINDY LAUPER, DE FRANCE GALL, DE DANIEL BALAVOINE, DE LOS BEE GEES, DE PLASTIC BERTRAND, DE BONEY M (CLARO...), DE DONNA SUMMER, DE BONNIE TYLER, ETCÉTERA. SIEMPRE GRACIAS A SSS, PODÍAN MOVER EL ESQUELETO EN LOCALES NOCTURNOS COPIANDO LO QUE ACABABAN DE VER EN LA TELE: EL SMURF, EL ROBOT, EL ONE-LEG, EL CASTOR, EL BODY-PUMKING, EL ELECTRIC-BOY..

SSS PRESENTABA TAMBIÉN UN CONCURSO PARA ELEGIR A LAS MEJORES CANTANTES EN TRES CATEGORÍAS: LOCAL, AFRICANA E INTERNACIONAL. SE ENVIABA EL VOTO A RTI (RADIO TÉLÉVISION IVORIENNE), Y EL ARTISTA QUE CONSEGUÍA MÁS VOTOS HACÍA GANAR A LOS TELESPECTADORES QUE HABÍAN VOTADO POR ÉL. ENTONCES, AQUELLOS Y AQUELLAS QUE QUERÍAN PARTICIPAR EN LAS PRÓXIMAS EDICIONES, Y QUE SOBRE TODO QUERÍAN CONOCER AL GUAPO ROGER FULGENCE KASSY, SE APRESURABAN A ENVIAR SU CARTA ESPERANDO SER ELEGIDOS.

¡YAYA DISGUSTO CUANDO NO GANABAN!

EN MI CASA, VARIAS CHICAS LLORABAN Y SE NEGABAN A COMER.

RECUERDO QUE MI PADRE SE BURLABA DE ELLAS Y DECÍA:

"SI ROGER FULGENCE KASSY HICIERA UN CONCURSO SOBRE GRAMÁTICA, ORTOGRAFÍA O MATEMÁTICAS, SEGURO QUE NO TENDRÍA TANTO ÉXITO".

SSS ERA PARA TODA LA JUVENTUD UNA VENTANA ABIERTA AL MUNDO. SI AHORA, 21 AÑOS DESPUÉS DE LA MUERTE DEL CARISMÁTICO ROGER FULGENCE KASSY, LOS MARFILEÑOS LE SIGUEN LLORANDO, ES PORQUE PERMITIÓ SOÑAR A MUCHOS MILLONES DE ELLOS.

GRACIAS, RFK.



MARGUERITE

LA AUTORA



Marguerite Abouet nace en Abidjan en 1971. Crece con su familia en el barrio popular de Yopougon hasta los doce años. Luego, sus padres la envían a vivir con su hermano mayor a París, donde les acoge su tío. Allí descubre maravillada las bibliotecas y se apasiona por los libros. Pronto empieza a escribir novelas que no deja leer a nadie. Al mismo tiempo se convierte sucesivamente en punk, en canguro para niños, ancianos, ancianas, criada, encuestadora... Después de una carrera de asistente jurídica, decide consagrarse únicamente a la escritura y crea, con la complicidad de Clément Oubrierie, el personaje de Aya. A través de ella nos muestra, con una voz y un humor inéditos, un África alejada de los tópicos, de la guerra y del hambre. En 2006, *Aya de Yopougon* se hace célebre gracias al premio al Primer álbum en el Festival del Cómic Internacional de Angoulême.

Marguerite Abouet vive actualmente en Noisy-le-Sec, cerca de París. Escribe numerosas historias para libros, televisión y cine. Trabaja también activamente para la asociación que ha fundado, "Livres pour tous" (Libros para todos), con el objetivo de hacer que los libros sean más accesibles para los niños de África, y para ello crea casas de barrios-biblioteca.

(www.deslivrespourtous.org)

EL DIBUJANTE



Clément Oubrerie nace en la región de París en 1966. Después del bachillerato, comienza los estudios de artes gráficas, que interrumpe durante cuatro años para partir luego hacia Estados Unidos. Allí pasa dos años, realizando toda clase de trabajos, y ve publicada su obra por primera vez. De regreso a Francia, ilustra obras juveniles –una cuarentena, a fecha de hoy- se inicia con éxito en las técnicas numéricas de la animación y crea el notable universo gráfico de los *Moot-Moot*, una serie televisiva francesa. En *Aya de Yopougon*, da vida con ingenio y autenticidad a la historia de Marguerite Aboutet, y nos demuestra con brío que su talento también se extiende con éxito al cómic. Se aficiona a él, y en 2008 firma una adaptación sabrosa y singular de *Zazie dans le métro* (*Zazie en el metro*), la novela de Raymond Queneau. Clément Oubrerie es igualmente cofundador de Autochenille Production, que prepara la adaptación al cine de *El gato del rabino*, de Joann Sfar.

(www.clementoubrerie.com)



Curas falsos, madres posesivas, hijos encarcelados, amigos celosos y padres desesperados. La vida en la marfileña ciudad de Yopougon sigue su frenético ritmo habitual, y en este sexto volumen las divertidas historias de Aya y sus amigos llegan a su fin.

A través del dibujo de Clément Oubrerie, Marguerite Aboutet nos muestra el día a día de la gente de África, donde no todo es guerra y violencia, y también hay lugar para divertirse, con los pequeños problemas de la vida.

Colección
NÓMADAS

AYA ①
Premio MEJOR
1^{er} ÁLBUM
en Angoulême
2006

NORMA
Editorial

ISBN 978-84-679-0492-5



9 788467 904925

www.NormaEditorial.com